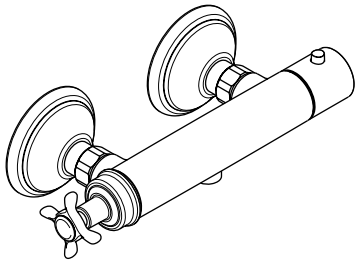
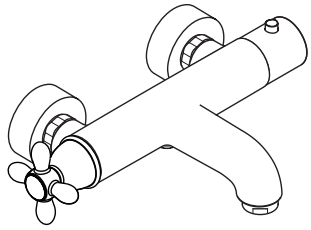
AXOR

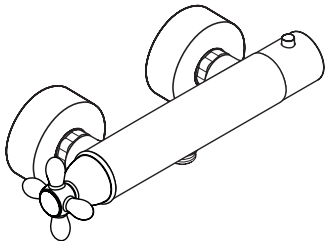
DE	/ Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR	/ Mode d'emploi / Instructions de montage	03
EN	/ Instructions for use / assembly instructions	04
IT	/ Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	05
ES	/ Modo de empleo / Instrucciones de montaje	06
NL	/ Gebruiksaanwijzing / Handleiding	07
DK	/ Brugsanvisning / Monteringsvejledning	08
PT	/ Instruções para uso / Manual de Instalación	09
PL	/ Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS	/ Návod k použití / Montážní návod	11
SK	/ Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH	/ 用户手册 / 组装说明	13
RU	/ Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI	/ Käyttöohje / Asennusohje	15
SV	/ Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT	/ Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR	/ Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
TR	/ Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	19
RO	/ Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	20
EL	/ Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	21
SL	/ Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	22
ET	/ Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	23
LV	/ Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	24
SR	/ Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	25
NO	/ Bruksanvisning / Montasjeveiledning	26
BG	/ Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	27
SQ	/ Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	28
AR	/ دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
HU	/ Használati útmutató / Szerelési útmutató	30



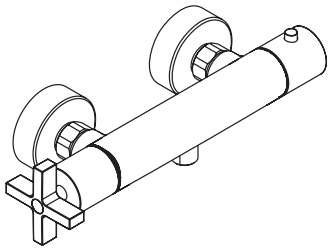
AXOR Montreux
16261XXX



AXOR Carlton
17241XXX



AXOR Carlton
17261XXX



AXOR Citterio
39365000

INSTALLATION

UNIDOMO®

Ihr Online-Fachhändler für: hansgrohe

- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand
- TOP Bewertungen
- Exzelenter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung

E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de

uniDomo GmbH & Co. KG • Thorshammer 12 • 24866 Busdorf • UstIdNr. DE257133895 • Geschäftsführer: Rainer Nau, Sven Klinker

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.

⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und/oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.

⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

MONTAGEHINWEISE

/ Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.

/ Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.

/ Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

THERMOSTAT IN VERBINDUNG MIT DURCHLAUFERHITZERN

/ Wird eine Handbrause angeschlossen, so muss aus dieser eine eventuell vorhandene Drossel ausgebaut werden.

/ Bei Problemen mit dem Durchlauferhitzer oder großen Druckunterschieden muss eine optional erhältliche Drossel (Artikelnummer 97510000) in den Kaltwasserzulauf eingesetzt werden.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 70°C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65°C
Anschlussmaße:	150±12 mm
Anschlüsse G 1/2:	kalt rechts - warm links
Thermische Desinfektion:	max. 70°C/4 min

/ Eigensicher gegen Rückfließen

/ Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

SYMBOLERKLÄRUNG

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (siehe Seite 32)

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42 °C voreinstellen.

JUSTIERUNG (siehe Seite 32)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.

WARTUNG (siehe Seite 35)

/ Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).

/ Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.

MASSE (siehe Seite 34)

DURCHFLUSSDIAGRAMM (siehe Seite 34)

SERVICETEILE (siehe Seite 36)
XXX = Farbcodierung
000 = Chrom
090 = Chrom/Gold-Optik
820 = Brushed Nickel

REINIGUNG (siehe Seite 37)

BEDIENUNG (siehe Seite 33)

PRÜFZEICHEN (siehe Seite 37)

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
/ Wenig Wasser	/ Versorgungsdruck nicht ausreichend	/ Leitungsdruck prüfen
	/ Schmutzfangsieb der Regeleinheit verschmutzt	/ Schmutzfangsiebe vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen
	/ Siebdichtung der Brause verschmutzt	/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
/ Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt	/ Rückflussverhinderer verschmutzt/defekt	/ Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen
/ Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein	/ Thermostat wurde nicht justiert	/ Thermostat justieren
	/ Zu niedrige Warmwassertemperatur	/ Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C
/ Temperaturregelung nicht möglich	/ Regeleinheit verkalkt	/ Regeleinheit austauschen
/ Durchlauferhitzer schaltet nicht ein	/ Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut	/ Drossel aus der Handbrause entfernen
	/ Siebdichtung der Brause verschmutzt	/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
	/ Filtereinsatz der Brause verschmutzt	/ Filtereinsatz zwischen Brause und Schlauch reinigen
	/ Rückflussverhinderer sitzt fest	/ Rückflussverhinderer austauschen

MONTAGE (siehe Seite 31)

⚠ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.

⚠ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.

⚠ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisantes physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.

⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

/ Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.

/ Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.

/ Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

MITIGEUR THERMOSTATIQUE EN FONCTIONNEMENT AVEC DE CHAUFFE-EAU-INSTANTANÉ

/ Si besoin, retirer le limiteur de débit sur la douchette.

/ On doit installer dans la tuyauterie eau froide un limiteur de débit (réf. 97510000) lors de problèmes rencontrés avec un chauffe-eau instantané ou bien lorsqu' il y a une trop grosse différence de pression.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 70°C
Température recommandée:	65°C
Dimension d´arrivée:	150±12 mm
Raccordement G 1/2:	froide à droite - chaude à gauche
Désinfection thermique:	max. 70°C/4 min

/ Avec dispositif anti-retour

/ Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

DESCRIPTION DU SYMBOLE

Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (voir pages 32)

Grâce à la fonction Safety, il est possible de prérégler la température maximale par exemple max. 42° C souhaitée.

ETALONNAGE (voir pages 32)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.

ENTRETIEN (voir pages 35)

/ Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).

/ Pour assurer le mouvement facile de l´élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.

DIMENSIONS (voir pages 34)

DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 34)

PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 36)

XXX = Couleurs
000 = Chromé
090 = Chromé/Or L'optique
820 = Brushed Nickel

NETTOYAGE (voir pages 37)

INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 33)

CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 37)

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINE	SOLUTION
/ Pas assez d´eau	/ Pression d´alimentation insuffisante	/ Contrôler la pression
	/ Filtre de l´élément thermostatique encrassé	/ Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche
	/ Joint-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
/ Circulation opposée, l´eau chaude est comprimée dans l´arrivée d´eau froide et vice versa avec robinet fermé	/ Clapet anti-retour encrassé ou défectueux	/ Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement
/ La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage	/ Le thermostat n´a pas été réglé	/ Régler le thermostat
	/ Température d'eau chaude trop basse, pas d´eau froide	/ Augmenter la température d´eau chaude entre 42°C et 65°C
/ Le réglage de la température n´est pas possible	/ Cartouche thermostatique entartrée	/ Changer la cartouche thermostatique
/ La chauffe-eau instantané ne s'allume pas	/ Réducteur de débit non démonté	/ Démonter le réducteur de débit de la douchette
	/ Joint-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
	/ élément-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le élément-filtre entre la douchette et le flexible
	/ Clapet anti-retour bloque	/ Changez le clapet antiretour

MONTAGE (voir pages 31)

⚠ SAFETY NOTES

⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.

⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.

⚠ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this product without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this product.

⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

/ Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.

/ The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.

/ The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

THERMOSTATIC MIXER IN CONJUNCTION WITH COMBINATION BOILERS

/ If fitting a hand shower remove the water limiter from the shower.

/ If the continuous water heater causes any problems, or you have different water pressures you must install a water limiter to the cold supply, (ordered separately,article number 97510000).

TECHNICAL DATA

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 70°C
Recommended hot water temp.:	65°C
Centre distance:	150±12 mm
Connections G 1/2:	cold right - hot left
Thermal disinfection:	max. 70°C/4 min

/ Safety against backflow

/ The product is exclusively designed for drinking water!

SYMBOL DESCRIPTION

Do not use silicone containing acetic acid!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (see page 32)

The desired maximum temperature for example max. 42° C can be pre-set thanks to the safety function.

ADJUSTMENT (see page 32)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.

MAINTENANCE (see page 35)

/ The check valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).

/ To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.

DIMENSIONS (see page 34)

FLOW DIAGRAM (see page 34)

SPARE PARTS (see page 36)

XXX = Colors
000 = Chrome Plated
090 = Chrome Plated/Gold Plated
820 = Brushed Nickel

CLEANING (see page 37)

OPERATION (see page 33)

TEST CERTIFICATE (see page 37)

FAULT	CAUSE	REMEDY
/ Insufficient water	/ Supply pressure inadequate	/ Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).
	/ Regulator filter dirty	/ Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge
	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
/ Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed	/ Backflow preventers dirty or leaking	/ Clean backflow preventers, exchange if necessary
/ Spout temperature does not correspond with temperature set	/ Thermostat has not been adjusted	/ Adjust thermostat
	/ Hot water temperature too low	/ Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C
/ Temperature regulation not possible	/ thermo cartridge calcified	/ Exchange thermo cartridge
/ Instantaneous heater didn't work	/ Flow limiter in handshower isn't removed	/ Remove flow limiter
	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
	/ filter insert shower dirty	/ Clean filter insert between shower and hose
	/ check valve hasn't moved back	/ Exchange check valves

SPECIAL INFORMATION FOR UK (see page 38)

⚠ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

⚠ Durante il montaggio, per pevitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.

⚠ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.

⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.

⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

/ Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.

/ Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.

/ Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

TERMOSTATICO IN COMBINARCIONE CON SCALDABAGNI ISTANTANEI

/ Inoltre, nella docetta che verrà installata, sarà anche necessario inserire un riduttore di portata.

/ In caso di problemi con lo scaldaacqua istantaneo oppure di grandi differenze di pressione bisogna inserire un limitatore di portata disponibile come optional (codice articolo 97510000) nel tubo d'entrata dell'acqua fredda.

DATI TECNICI

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura dell'acqua calda:	max. 70°C
Temp. dell'acqua calda consigliata:	65°C
Distanza di raccordo:	150±12 mm
Raccordi G 1/2:	fredda a destra - calda a sinistra
Disinfezione termica:	max. 70°C / 4 min

/ Sicurezza antiriflusso

/ Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

DESCRIZIONE SIMBOLO

Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (vedi pagg. 32)

Grazie alla funzione antiscottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42° C desiderata è facilmente regolabile.

TARATURA (vedi pagg. 32)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.

MANUTENZIONE (vedi pagg. 35)

/ La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).

/ Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.

INGOMBRI (vedi pagg. 34)

DIAGRAMMA FLUSSO (vedi pagg. 34)

PARTI DI RICAMBIO (vedi pagg. 36)

XXX = Trattamento
000 = Cromato
090 = Cromo/Dorato Ottica
820 = Brushed Nickel

PULITURA (vedi pagg. 37)

PROCEDURA (vedi pagg. 33)

SEGNO DI VERIFICA (vedi pagg. 37)

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
/ Scarsità d'acqua	/ Pressione di erogazione insufficiente	/ Provare la pressione di erogazione
	/ Filtro dell'unità di regolazione sporco	/ Pulire/sostituire i filtri
	/ Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
/ Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa	/ Antiriflusso sporco o non ermetico	/ Pulire o sostituire l'antiriflusso
/ La temperatura di erogazione diversa da quella impostata	/ Il termostatico non è stato regolato	/ Regolare il termostatico
	/ Temperatura dell'acqua calda	/ Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 65 °C
/ Impossibile la regolazione temperatura	/ Unità di regolazione piena di calcare	/ Sostituire l'unità di regolazione
/ La caldaia istantanea non lavora	/ Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccetta	/ Smontare il limitatore di portata dalla doccetta
	/ Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
	/ elemento di filtro della doccia sporca	/ Pulire elemento di filtro tra doccia e flessibile
	/ Valvola antiriflusso non funziona correttamentet	/ Sostituire la valvola antiriflusso

MONTAGGIO (vedi pagg. 31)

⚠ INDICACIONES DE SEGURIDAD

⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.

⚠ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.

⚠ Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.

⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

INDICACIONES PARA EL MONTAJE

/ Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.

/ Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.

/ Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

TERMOSTATO EN USO CON CALENTADORES INSTANTÁNEOS

/ La teleducha debe funcionar sin reductor de caudal.

/ Cuando aparezcan problemas con el calentador continuo o con diferencis de presión grandes debe instalarse un regulador de presión suplementario (Ref. 97510000) en la conexión de agua fría.

DATOS TÉCNICOS

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 70°C
Temp. recomendada del agua caliente:	65°C
Racores excéntricos:	150±12 mm
Racores excéntricos G 1/2:	a la derecha frio - a la izquierda caliente
Desinfección térmica:	max. 70°C / 4 min

/ Seguro contra el retorno

/ El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS

No utilizar silicona que contiene ácido acético!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (ver página 32)

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42° C.

AJUSTE (ver página 32)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.

MANTENIMIENTO (ver página 35)

/ Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).

/ Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.

DIMENSIONES (ver página 34)

DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 34)

REPUESTOS (ver página 36)

XXX = Acabados
000 = Cromado
090 = Cromo/Oro Óptica
820 = Brushed Nickel

LIMPIAR (ver página 37)

MANEJO (ver página 33)

MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 37)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
/ Sale poca agua	/ presión insuficiente	/ comprobar presión
	/ filtro del termoelemento sucio	/ Limpiar filtros en las uniones a las tomas de agua caliente y fría y en el cartucho termostático
	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
/ Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés	/ válvula antirretorno sucia o pierde	/ limpiar/cambiar válvula
/ Temperatura del agua no corresponde a lo marcado	/ termostato no ha sido ajustado	/ ajustar termostato
	/ Temperatura del agua caliente demasiado baja	/ aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C.
/ No es posible regular la temperatura	/ Termoelemento calcificado o desgastado	/ cambiar termoelemento
/ Calentador instantáneo no se enciende	/ no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha	/ quitar limitador de caudal
	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
	/ elemento de filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
	/ válvula anti-retorno cerrada	/ cambiar válvula anti-retorno

MONTAJE (ver página 31)

⚠ VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.

⚠ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.

⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.

⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

MONTAGE-INSTRUCTIES

/ Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.

/ De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.

/ De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

THERMOSTAAT EN COMBINATIE MET EEN GEISER

/ Indien er een handdouche aangesloten wordt, dan dient de eventueel aanwezige doorstroombegrenzer eveneens verwijderd te worden.

/ Indien de thermostaatkraan "pulseert" wordt dit veroorzaakt door de warmwater voorziening of door te grote drukverschillen tussen de warm- en koudwater toevoer. In dit geval dient er in de koudwatertoevoerleiding, de als optie verkrijgbare, "doorstroombegrenzer of remplaatje" nr. 97510000 ingebouwd te worden.

TECHNISCHE GEGEVENS

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 70°C
Aanbevolen warm water temp.:	65°C
Aansluitmaten:	150±12 mm
Aansluitingen G 1/2:	koud rechts - warm links
Thermische desinfectie:	max. 70°C / 4 min

/ Beveiligd tegen terugstromen

/ Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

SYMBOOLBESCHRIJVING

Gebruik geen zuurhoudende silicone!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (zie blz. 32)

Dankzijd de Safety Function kan de gewenste maximale temperatuur van bijv. max. 42° C van te voren worden ingesteld.

INSTELLEN (zie blz. 32)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.

ONDERHOUD (zie blz. 35)

/ Keerkleppen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het funktioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)

/ Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.

MATEN (zie blz. 34)

DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 34)

SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 36)
XXX = Kleuren
000 = Verchroomd
090 = Chroom/Verguld-Look
820 = Brushed Nickel

REINIGEN (zie blz. 37)

BEDIENING (zie blz. 33)

KEURMERK (zie blz. 37)

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
/ Weinig water	/ Druk te laag	/ Druk controleren
	/ Vuilzeef van thermo-element verstopt	/ Vuilvangzeefjes en zeefjes van regeleenheid reinigen
	/ Zeefdichting handdouche verstopt	/ Zeefdichting handdouche reinigen
/ Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd	/ Terugslagkleppen vervuild of defect	/ Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen
/ Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen	/ Thermostaat niet ingesteld	/ Thermostaat instellen
	/ Temperatuur van warm water te laag	/ Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 65°C
/ Temperatuur niet regelbaar	/ regeleenheid verkalkt	/ regeleenheid uitwisselen
/ Doorstroomtoestel schakelt niet in	/ Begrenzer van handdouche niet verwijderd	/ Begrenzer uit handdouche verwijderen
	/ Zeefdichting handdouche verstopt	/ Zeefdichting handdouche reinigen
	/ filter handdouche verstopt	/ Filter handdouche reinigen
	/ Terugslagklep zit vast	/ Terugslagklep uitwisselen

MONTAGE (zie blz. 31)

⚠ SIKKERHEDSANVISNINGER

⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.

⚠ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsrengøringsformål.

⚠ Børn som også voksne med fysiske, mentale og/eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.

⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

MONTERINGSANVISNINGER

/ Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.

/ Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.

/ Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

TERMOSTAT I FORBINDELSE MED GENNEMSTRØMNINGSVANDVARMER

/ Hvis der tilsluttes en håndbruser, skal en drossel (hvis der findes en) fjernes.

/ Ved problemer med gennemstrømningsvandvarmer eller for lavt vandtryk, skal der monteres en speciel vandbegrænser i koldt vandstilgangen (art.nr. 97510000).

TEKNISKE DATA

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 70°C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65°C
Tilslutningsmål:	150±12 mm
Tilslutninger G 1/2:	Koldt højre - varmt venstre
Termisk desinfektion:	max. 70°C/4 min

/ Med indbygget kontraventil

/ Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

SYMBOLBESKRIVELSE

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (se s. 32)

Takket være Safety varmtvands-begrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42° C.

FORINDSTILLING (se s. 32)

Efter monteringen skal termostatens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigering af skalagrebet nødvendig.

SERVICE (se s. 35)

/ Ifølge DIN EN 1717 skal gennmestrømningsbegrænsere i overenstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).

/ For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).

MÅLENE (se s. 34)

GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 34)

RESERVEDELE (se s. 36)

XXX = Overflade
000 = Krom
090 = Krom/Guld Optic
820 = Brushed Nickel

RENGØRING (se s. 37)

BRUGSANVISNING (se s. 33)

GODKENDELSE (se s. 37)

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
/ For lidt vand	/ Forsyningstrykket er ikke højt nok	/ Afprøv forsyningstrykket
	/ Smudsfangsien er snavset	/ Rengør smudsfangsi foran termsotaten og på termostatelementet
	/ Sien mellem bruser og slange er snavset	/ Rengør sien mellem bruser og slange
/ Kryds-flow, varmt vand i koldtvandsledningen og omvendt	/ Kontraventilen er snavset eller utæt.	/ Rengør kontraventilen eller udskift den evt.
/ Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur	/ Termostaten er ikke justeret	/ Juster termostatenl
	/ For lav varmtvands-temperatur	/ Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 65°C
/ Temperaturregulering ikke mulig	/ katuschen er tilkalket	/ Udskift katuschen
/ Vandvarmeren går ikke i gang	/ Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet	/ Afmonter vandsparen i håndbruseren
	/ Sien mellem bruser og slange er snavset	/ Rengør sien mellem bruser og slange
	/ Filterindsats bruser er snavset	/ Rengør sien filterindsats bruser og slange
	/ Kontraventilen hænger	/ Udskift kontraventil

MONTERING (se s. 31)

⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.

⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.

⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

AVISOS DE MONTAGEM

/ Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.

/ As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.

/ A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

MISTURADORA TERMOSTÁTICA EM CONJUNTO COM ESQUENTADORES INSTANTÂNEOS

/ Se instalar um chuveiro de mão, remova o limitador de caudal do chuveiro.

/ Se o esquentador causar problemas ou se tiver pressões de águas diferentes, tem de instalar um limitador de caudal na alimentação da água fria. (encomendado separadamente, referência 97510000).

DADOS TÉCNICOS

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 70°C
Temp. água quente recomendada:	65°C
Distância entre eixos:	150±12 mm
Ligações G 1/2:	fria à direita - quente à esquerda
Desinfecção térmica:	max. 70°C / 4 min

/ Função anti-retorno e anti-vácuo

/ Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO

Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (ver página 32)

Graças à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima por exemplo max. 42°C.

AFINAÇÃO (ver página 32)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.

MANUTENÇÃO (ver página 35)

/ As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).

/ Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.

MEDIDAS (ver página 34)

FLUXOGRAMA (ver página 34)

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 36)

XXX = Acabamentos
000 = Cromado
090 = Cromado/Ouro Ótica
820 = Brushed Nickel

LIMPEZA (ver página 37)

FUNCIONAMENTO (ver página 33)

MARCA DE CONTROLO (ver página 37)

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
/ Água insuficiente	/ Pressão não adequada	/ Verificar a pressão da água
	/ Filtro do regulador sujo	/ Limpar o filtro nas ligações de água e no cartucho termostático
	/ Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
/ Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada.	/ Válvula anti-retorno suja ou com fugas	/ Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário
/ A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada	/ A misturadora termos tática não foi ajustada	/ Ajustar a misturadora termostática
	/ Temperatura da água quente muito baixa	/ Aumentar a temperatura da água quente para 42° C a 65° C.
/ Não é possível regular a temperatura	/ Regulador da temperatura calcificado	/ Limpar regulador da temperatura
/ O esquentador instantâneo não funciona	/ O limitador de caudal não foi retirado	/ Retirar o limitador de caudal
	/ Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
	/ Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
	/ Válvula anti-retorno está presa	/ Trocar a válvula anti-retorno

MONTAGEM (ver página 31)

⚠ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.

⚠ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.

⚠ Zarówno dzieci, jak i dorośli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.

⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

/ Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.

/ Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.

/ Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

TERMOSTAT W POŁĄCZENIU Z PRZEPŁYWOWYM PODGRZEWACZEM WODY

/ Podczas montażu główki prysznicowej należy ewentualnie usunąć istniejący dławik przepływu.

/ Przy wystąpieniu problemów z przepływowym podgrzewaczem wody lub przy dużych różnicach ciśnień, w dopływie wody zimnej musi zostać zamontowany opcjonalnie dostępny dławik (nr art. 97510000).

DANE TECHNICZNE

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 70°C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65°C
Wymiary przyłącza:	150±12 mm
Przyłącza G 1/2:	Zimna z prawej - Ciepła z lewej
Dezynfekcja termiczna:	maks. 70°C / 4 min

/ Zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

/ Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

OPIS SYMBOLU

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (patrz strona 32)

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na maks. 42°C.

USTAWIANIE (patrz strona 32)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.

KONSERWACJA (patrz strona 35)

/ Zgodnie z normą DIN EN 1717, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).

/ Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.

WYMIARY (patrz strona 34)

SCHEMAT PRZEPŁYWU (patrz strona 34)

CZĘŚCI SERWISOWE (patrz strona 36)

XXX = Kody kolorów
000 = Chrom
090 = Chrom/Złoty Szlachetna
820 = Brushed Nickel

CZYSZCZENIE (patrz strona 37)

OBSŁUGA (patrz strona 33)

ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 37)

USTERKA	PRZYCZYNA	POMOC
/ Mała ilość wody	/ Zbyt niskie ciśnienie zasilające	/ Sprawdzić ciśnienie w instalacji
	/ Zabrudzone sitko przy wkładzie termostatycznym	/ Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym
	/ Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu	/ Oczyścić uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a wężem
/ Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie	/ Zabrudzone/uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	/ Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
/ Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością	/ Termostat nie został wyregulowany	/ Przeprowadzić regulację termostatu
	/ Za niska temperatura ciepłej wody	/ Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 65°C
/ Brak możliwości regulacji temperatury	/ Wkład termostatyczny zakamieniony	/ Wymienić wkład termostatyczny
/ Przepływowy podgrzewacz wody nie załącza się	/ Dławik przepływu nie został usunięty z prysznica ręcznego	/ Usunąć dławik z prysznica ręcznego
	/ Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu	/ Oczyścić uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a wężem
	/ Zabrudzona uszczelka wkładką filtra w prysznicu	/ Oczyścić uszczelkę z wkładką filtra pomiędzy prysznicem a wężem
	/ Zablokowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	/ Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym

MONTAŻ (patrz strona 31)

⚠ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.

⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.

⚠ Děti a dospělé osoby s tělesným, duševním a/nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.

⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

POKYNY K MONTÁŽI

/ Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.

/ Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.

/ Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

TERMOSTAT V KOMBINACI S PRLŮTOKOVÝMI OHŘÍVAČI

/ Má-li být připojena ruční sprcha, pak z ní musí být vymontována případně zabudován škrticí ventil.

/ Při problémech s průtokovým ohřívačem nebo většími rozdíly tlaku se musí do přívodu studené vody zabudovat škrticí ventil (kat.č.97510000), který je k dostání jako opce.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota horké vody:	max. 70°C
Doporučená teplota horké vody:	65°C
Rozteč připojení:	150±12 mm
Přípoje G 1/2:	studená vpravo - teplá vlevo
Tepelná desinfekce:	max. 70°C/4 min

/ Vlastní jištění proti zpětnému nasátí.

/ Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

POPIS SYMBOLŮ

Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (viz strana 32)

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42°C.

NASTAVENÍ (viz strana 32)

Po ukončení montáže se musí zkontrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.

ÚDRŽBA (viz strana 35)

/ U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).

/ Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.

ROZMÌRY (viz strana 34)

DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 34)

SERVISNÍ DÍLY (viz strana 36)

XXX = Kód povrchové úpravy
000 = Chrom
090 = Chrom/Zlato Oc'el
820 = Brushed Nickel

ČIŠTĚNÍ (viz strana 37)

OVLÁDÁNÍ (viz strana 33)

ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 37)

PORUCHA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
/ Málo vody	/ Nízký tlak v přívodu.	/ Zkontrolovat tlak v potrubí
	/ Zanesený lapač nečistot v regulační jednotce	/ Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce
	/ Sítko v těsnění u sprchy zanesené	/ Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
/ Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak	/ Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil	/ Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit
/ Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou	/ Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou	/ Nastavit termostat
	/ Nízká teplota teplé vody	/ Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 65°C
/ Nelze regulovat teplotu	/ regulační jednotka zanesena vodním kamenem	/ vyměnit regulační jednotku
/ Průtokový ohřívač nezapíná	/ Není odstraněn kroužek ze sprchy	/ Odstranit kroužek ze sprchy
	/ Sítko v těsnění u sprchy zanesené	/ Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
	/ filtrační vložkou u sprchy zanesené	/ Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
	/ Zpětný ventil je zablokován	/ Vyměnit zpětný ventil

MONTÁŽ (viz strana 31)

⚠ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.

⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.

⚠ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.

⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

POKYNY PRE MONTÁŽ

/ Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.

/ Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.

/ Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

TERMOSTATICKÁ BATÉRIA V SPOJENÍ S PRIETOKOVÝMI OHRIEVAČMI

/ Ak sa pripojí ručná sprcha, musí sa z nej demontovať tlmiaci ventil.

/ V prípade problémov s prietokovým ohrievačom alebo veľkých rozdielov tlaku sa musí na prítoku studenej vody použiť voliteľný redukčný ventil (výrobné číslo 97510000).

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 70°C
Doporučená teplota teplej vody:	65°C
Pripájacie rozmery:	150±12 mm
Prípoje G 1/2:	studená vpravo - teplá vľavo
Termická dezinfekcia:	max. 70°C / 4 min

/ Vlastná poistka proti spätnému nasatiu.

/ Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

POPIS SYMBOLOV

Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (viď strana 32)

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42°C.

NASTAVENIE (viď strana 32)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.

ÚDRŽBA (viď strana 35)

/ Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).

/ Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.

ROZMERY (viď strana 34)

DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 34)

SERVISNÉ DIELY (viď strana 36)

XXX = Farebné označenie
000 = Chróm
090 = Chróm/Zlato Ocel
820 = Brushed Nickel

ČISTENIE (viď strana 37)

OBSLUHA (viď strana 33)

OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 37)

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC
/ Málo vody	/ Nízky tlak v prívode.	/ Skontrolovať tlak v potrubí
	/ Zanesený lapač nečistôt v regulačnej jednotke	/ Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke
	/ Sitko v tesnení sprchy je znečistené	/ Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
/ Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak	/ Znečistený alebo netesný spätný ventil	/ Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť
/ Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou	/ Nebol nastavený termostat	/ Nastaviť termostat
	/ Nízka teplota teplej vody	/ Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 65°C
/ Nie je možné regulovať teplotu	/ Regulačná jednotka zanesená vodným kameňom	/ Vymeniť regulačnú jednotku
/ Prietokový ohrievač nezapína	/ Nie je odstránený krúžok zo sprchy	/ Odstrániť krúžok zo sprchy
	/ Sitko v tesnení sprchy je znečistené	/ Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
	/ Filtračnou vložkou sprchy je znečistené	/ Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
	/ Obmedzovač spätného nasatia je zablokovaný	/ Vymeniť obmedzovač spätného nasatia

⚠ 安全技巧

⚠ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。

⚠ 本产品只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。

⚠ 不得让儿童和肢体、精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。

⚠ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装提示

/ 安装前必须检查产品是否受到运输损害。 安装后将不认可运输损害或表面损伤。

/ 管道和阀门必须根据通用标准进行安装、冲洗和检查。

/ 请遵守当地国家现行的安装规定。

恒温龙头 连接连续流热水器

/ 如果要连接手持花洒，必须去掉它的水流控制器。

/ 如果连续流热水器导致任何问题，或者出现了不同的水压，您必须在冷水端安装水流限制器（单独订购，商品编号 97510000）。

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
热水温度:	最大 70°C
推荐热水温度:	65°C
中心距离:	150 ± 12 mm
连接管线 G 1/2:	左热右冷
热力消毒:	最大 70°C / 4 分钟

/ 自动防止回流

/ 该产品专为饮用水设计！

符号说明

请勿使用含有乙酸的硅胶！

max. ≈42°C **安全功能** (参见第页 32)

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为42℃

调节 (参见第页 32)

安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差，那么必须进行调整。

保养 (参见第页 35)

/ 单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查（至少一年一次）。

/ 为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。

大小 (参见第页 34)

流量示意图 (参见第页 34)

备用零件 (参见第页 36)

XXX = 颜色代码
000 = 镀铬
090 = 镀铬/黑色
820 = Brushed Nickel

清洗 (参见第页 37)

操作 (参见第页 33)

检验标记 (参见第页 37)

问题	原因	补救
/ 龙头出水量小	/ 水压不足	/ 检查总水压
	/ 调压器过滤网脏污	/ 清洁龙头前面和恒温阀芯的过滤网。
	/ 花洒滤网有垃圾堵塞	/ 清洗花洒和软管间的过滤网
/ 串水，在龙头关闭的状态下，热水被强迫流入冷水管路，或者相反。	/ 单向阀有垃圾堵塞或漏水	/ 清洗单向阀，如有必要则更换新的
/ 龙头出水温度和温度设定的不符	/ 恒温阀芯未被调节	/ 调节恒温器
	/ 热水温度过低	/ 将热水温度从42°C升高到65°C
/ 水温无法调节	/ 恒温阀芯表面结垢	/ 更换恒温阀芯
/ 燃气热水器不工作	/ 手持花洒的流量限制器没有去除	/ 去除流量限制器
	/ 花洒滤网有垃圾堵塞	/ 清洗花洒和软管间的过滤网
	/ 花洒过滤器元件有垃圾堵塞	/ 清洗花洒和软管间的过滤密封件
	/ 单向阀装反	/ 正确安装单向阀

⚠ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.

⚠ Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.

⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять авление холодной и горячей воды при помощи вентмлей регулирующих подачу воды в квартиру.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

/ Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.

/ Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.

/ Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

ТЕРМОСТАТ С ПРОТОЧНЫМИ НАГРЕВАТЕЛЯМИ

/ При подключении ручного душа, из него необходимо удалить возможно установленный в нем дроссель.

/ При неполадках проточного нагревателя или значительных перепадах давления в подвод холодной воды следует установить дроссель, приобретаемый дополнительно (арт. № 97510000).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давлении:	1,6 МПа (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды:	не более. 70°C
Рекомендуемая темп. гор. воды:	65°C
Размеры подключения:	150±12 мм
Подключение G 1/2:	холодная справа - горячая слева
Термическая дезинфекция:	не более. 70°C / 4 мин

/ укомплектован клапаном обратного тока воды

/ Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (см. стр. 32)

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42° C.

ПОДГОНКА (см. стр. 32)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. стр. 35)

/ Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами

/ Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.

РАЗМЕРЫ (см. стр. 34)

СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 34)

КОМПЛЕКТ (см. стр. 36)

XXX = Цветная кодировка
000 = Хром
090 = Хром/Глянцевое Золото
820 = Brushed Nickel

ОЧИСТКА (см. стр. 37)

ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 33)

ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 37)

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ
/ недостаточный давление (если устан напор воды)	/ Проблемы водоснабжения	/ Проверить овлен насос проверить работу насоса
	/ Фильтр термоэлемента загрязнен	/ Очистите грязеулавливающие сита перед термостатом и на регуляторе
	/ Фильтр душа загрязнен	/ Очистить фильтр
/ Подмес воды, в закрытом положене горячая вода стремится в подводку холодной воды или наоборот	/ Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен	/ Очистить кланан или заменить при необходимости
/ Температура смешанной воды не соответствует шкале	/ Термостат не настроен	/ Настроить термостат
	/ Температура горячей воды слишком низкая	/ Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С
/ Регулировка температура не производится	/ Регулятор засорен накипью	/ Замените регулятор
/ Проточный нагреватель не включается	/ Дроссель не удален из ручного душа	/ Извлеките дроссель из ручного душа
	/ Фильтр душа загрязнен	/ Очистить фильтр
	/ Фильтр душа загрязнен	/ Очистить фильтр между душем и шлангом.
	/ Клапан обратного тока заедает	/ Замените клапаны обратного течения

МОНТАЖ (см. стр. 31)

⚠ TURVALLISUUSOHJEET

⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.

⚠ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.

⚠ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholin tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.

⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

ASENNUSOHJEET

/ Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.

/ Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.

/ Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

TERMOSTAATTI LÄPIVIRTAUSKUUMENNINTA KÄYTETTÄESSÄ

/ Jos käytössä on käsisuihku, on siinä mahdollisesti oleva virtauksenrajoitin poistettava.

/ Jos läpivirtauskuumentimet tai suuret paine-erot aiheuttavat ongelmia, kylmän veden syöttöön on asennettava lisävarusteena saatava kuristin (tuotenumero 97510000).

TEKNISET TIEDOT

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 70°C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65°C
Liitäntämitat:	150±12 mm
Liittimet G 1/2:	kylmä oikealla - kuuma vasemmalla
Lämpödesinfektio:	maks. 70°C / 4 min

/ Estää itsestään paluuvirtauksen

/ Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

MERKIN KUVAUS

Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (katso sivu 32)

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42° C.

SÄÄTÖ (katso sivu 32)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöpisteessä mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetystä lämpötilasta.

HUOLTO (katso sivu 35)

/ Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa).

/ Säätöyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätöyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.

MITAT (katso sivu 34)

VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 34)

VARAOSAT (katso sivu 36)
XXX = Värikoodaus
000 = Kromi
090 = Kromi/Kultaoptiikka
820 = Brushed Nickel

PUHDISTUS (katso sivu 37)

KÄYTTÖ (katso sivu 33)

KOESTUSMERKKI (katso sivu 37)

HÄIRIÖ	SYY	TOIMENPIDE
/ Vähän vettä	/ Syöttöpaine ei ole riittävä	/ Tarkasta putkiston paine
	/ Lämpötilan säätöyksikön likasihti likaantunut	/ Puhdista termostaatin ja säätöyksikön likasihdit
	/ Käsisuihkun sihtitiiviste likaantunut	/ Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste
/ Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin.	/ Suuntaisventtiili likaantunut/viallinen	/ Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa
/ Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa	/ Termostaattia ei ole säädetty	/ Säädä termostaatti
	/ Lämminveden lämpötila liian alhainen	/ Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C
/ Lämpötilan säätö ei ole mahdollista	/ lämpötilan säätöyksikkö kalkkeutunut	/ Vaihda lämpötilan säätöyksikkö
/ Läpimenokuumennin ei kytkeydy päälle	/ Käsisuihkussa olevaa kuristinta ei ole poistettu	/ Poista kuristin käsisuihkusta
	/ Käsisuihkun sihtitiiviste likaantunut	/ Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste
	/ Käsisuihkun suodatinelementti likaantunut	/ Puhdistus suodatinelementti välillä suihku ja letku.
	/ Suuntaisventtiili juuttunut	/ Vaihda suuntaisventtiili

ASENNUS (katso sivu 31)

⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.

⚠ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.

⚠ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensamma. Personer som är påverkade av alkohol- eller droger får inte använda produkten.

⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

MONTERINGSANVISNINGAR

/ Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktskador.

/ Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.

/ De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

TERMOSTAT ANVÄNDNING MED VARMVATTENBEREDARE

/ Om du ansluter en handdusch, öka då den vattenmängd som tillförs enligt ovan.

/ Om varmvattenberedaren förorsakar problem eller stora tryckskillnader måste en strypventil (tillval, artikelnummer 97510000) monteras i kallvatteninflödet.

TEKNISKA DATA

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 70°C
Rek. varmvattentemp.:	65°C
Anslutningsmått:	150±12 mm
Anslutningar G 1/2:	kallt höger – varmt vänster
Termisk desinfektion:	max. 70°C / 4 min

/ Självspärr mot återflöde

/ Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

SYMBOLFÖRKLARING

Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (se sidan 32)

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42°C och så förhindra skållningsrisk för barn.

JUSTERING (se sidan 32)

När monteringen är klar måste termostatens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.

SKÖTSEL (se sidan 35)

/ Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år).

/ För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.

MÅTTEN (se sidan 34)

FLÖDESSCHEMA (se sidan 34)

RESERVDELAR (se sidan 36)

XXX = Färgkodning
000 = Krom
090 = Krom/Guld-Optik
820 = Brushed Nickel

RENGÖRING (se sidan 37)

HANTERING (se sidan 33)

TESTSIGILL (se sidan 37)

STÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRD
/ För lite vatten	/ Vattentrycket är för lågt	/ Kontrollera ledningstryck
	/ Smutsfilter i styrenheten igensatt	/ Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn
	/ Silfiltret i duschen smutsigt	/ Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
/ Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten- inloppet, och vice versa	/ Backventil är igensmutsad eller otät	/ Rengör backventil, byt ut om nödvändigt
/ Den faktiska vatten- temperaturen stämmer Inte överens med den Inställda	/ Termostaten ställdes inte in	/ Justera termostaten
	/ Varmvattentemperaturen är för låg	/ Höj varmvattentemperaturen til mellan 42°C och 65°C
/ Temperaturen kan ej ställas in	/ Termosensorn är igenkalkad	/ Byt termosensorn
/ Varmvattenberedare slår ej på	/ Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort	/ Ta bort vattenbegränsaren
	/ Silfiltret i duschen smutsigt	/ Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
	/ Filterinsats i duschen smutsigt	/ Rengör filterinsats mellan slangen och dusch
	/ Backventil är defekt	/ Byt backventil

⚠ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.

⚠ Gaminiu draudžiama naudotis vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminių taip pat draudžiama naudotis asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio arba narkotikų.

⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

/ Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.

/ Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.

/ Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

TERMOSTATAS NAUDOJIMAS SU MOMENTINIAIS ŠILDIKLIAIS

/ Jei rankų dušas su vandens ribotuvu, būtina jį pašalinti.

/ Esant problemoms su momentiniu šildikliu ar slėgių skirtumu, privaloma instaliuoti papildomą vandens ribotuvą ant šalto vandens tiekimo jungties (užsakoma atskirai - Art.Nr.97510000)

TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 70°C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:	65°C
Atstumas tarp centrų:	150±12 mm
Prijungimas G 1/2:	Šaltas vanduo dešinėje, karštas - kairėje
Terminis dezinfekavimas:	ne daugiau kaip 70°C/4 min

/ Su atbuliniu vožtuvu

/ Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

SIMBOLIO APRAŠYMAS

Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

max. ≈42°C

APSAUGOS FUNKCIJA (žr. psl. 32)

"Safety" funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42° C.

REGULIAVIMAS (žr. psl. 32)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.

TECHNINIS APTARNAVIMAS (žr. psl. 35)

/ Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.

/ Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimasis, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.

IŠMATAVIMAI (žr. psl. 34)

PRALAIDUMO DIAGRAMA (žr. psl. 34)

ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 36)

XXX = Spalvos
000 = Chrom
090 = Chrominė/Aukso Optika
820 = Brushed Nickel

VALYMAS (žr. psl. 37)

EKSPLOATACIJA (žr. psl. 33)

BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 37)

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	PRIEMONĖ
/ Per maža srovė	/ Slėgis nepakankamas	/ Patikrinti vamzdžių spaudimą
	/ Užsikimšęs temperatūros reguliatoriaus filtras	/ Išvalyti termostato ir temperatūros reguliatoriaus filtrus
	/ Dušo galvos filtras užsikimšęs	/ Išvalyti dušo galvos filtrą
/ Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį	/ Atbulinis vožtuvas užsikimšęs/pažeistas	/ Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą
/ Vandenio temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra	/ Termostatas nesureguliuotas	/ Reguliuoti termostatą
	/ Per maža karšto vandens temperatūra	/ Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C bis 65 °C
/ Temperatūros reguliavimas neįmanomas	/ temperatūros reguliatorius apkalkėjęs	/ temperatūros reguliatorių pakeisti
/ Momentinis pašildytojas neįsijungia	/ Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės	/ Išimti ribotuvą iš dušo galvutės
	/ Dušo galvos filtras užsikimšęs	/ Išvalyti dušo galvos filtrą
	/ Dušo filtro elementas užsikimšęs	/ Valymas filtro elementas tarp dušas ir žarna.
	/ Abulinis vožtuvas neveikia	/ Pakeisti atbulinį vožtuvą

MONTAVIMAS (žr. psl. 31)

⚠ SIGURNOSNE UPUTE

⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.

⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.

⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.

⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

UPUTE ZA MONTAŽU

/ Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.

/ Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.

/ Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

TERMOSTAT SA PROTOČNIM BOJLERIMA

/ Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi cijev koja smanjuje protok ukoliko takva cijev postoji.

/ Kod problema sa protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u tlaku potrebno je u cijev za dotok hladne vode ugraditi specijalni ograničavač koji možemo isporučiti prema želji (oznaka proizvoda: 97510000)

TEHNIČKI PODATCI

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 70°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Razmak od sredine:	150±12 mm
Spojevi G 1/2:	hladna desno – topla lijevo
Termička dezinfekcija:	tlak 70°C/4 min

/ Funkcije samo-čišćenja

/ Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

OPIS SIMBOLA

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

max. ≈42°C

SAFETY FUNKCIJA (pogledaj stranicu 32)

Zahvaljujuću Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42° C

REGULACIJA (pogledaj stranicu 32)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.

ODRŽAVANJE (pogledaj stranicu 35)

/ Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).

/ Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.

MJERE (pogledaj stranicu 34)

DIJAGRAM PROTOKA (pogledaj stranicu 34)

REZERVNI DJELOVI (pogledaj stranicu 36)

XXX = Boje
000 = Krom
090 = Optika Krom/Zlato
820 = Brushed Nickel

ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 37)

UPOTREBA (pogledaj stranicu 33)

OZNAKA TESTIRANJA (pogledaj stranicu 37)

GREŠKA	UZROK	OTKLANJANJE
/ Nedovoljno vode	/ Prenizak pritisak vode	/ Ispitajte tlak u cijevima
	/ Očistite rešetkasti filter regulacijske jedinice	/ Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici
	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
/ Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto	/ Nepovratni ventil je prljav/neispravan	/ Očistite ili zamijenite nepovratni ventil
/ Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom	/ Termostat nije podešen	/ Podesite termostat
	/ Preniska temperatura tople vode	/ Povećajte temperetura vruće vode na 42-65 °C
/ Reguliranje temperature nije moguće	/ Regulacijska jedinica začepljena je kamencem	/ Zamijenite regulacijsku jedinicu
/ Protočni bojler ne radi	/ Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen	/ Odstranite limiter protoka
	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamijenite nepovratni ventil

SASTAVLJANJE (pogledaj stranicu 31)

⚠ GÜVENLİK UYARILARI

⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

⚠ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.

⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörik engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdırlar. Alkol veya uyuşturucu etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.

⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

MONTAJ AÇIKLAMALARI

/ Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.

/ Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.

/ Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

TERMOSTAT ŞOFBENLERLE BAĞLANTILI

/ Bir el duşu bağlanırsa, bu parça mevcut olabilecek bir akım limitleyiciden sökülmelidir.

/ Şofbenle ilgili sorunlar olması durumunda ya da büyük basınç farklarında, isteğe bağlı temin edilebilen bir akım limitleyici (Ürün kodu 97510000) soğuk su beslemesine takılabilir.

TEKNİK BİLGİLER

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 70°C
Tavsiye edilen su ısısı:	65°C
Bağlantı ölçüleri:	150±12 mm
G 1/2 bağlantılar:	soğuk sağ - sıcak sol
Termik dezenfeksiyon:	azami 70°C/4 dak

/ Geri emme önleyici

/ Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

SİMGE AÇIKLAMASI

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTİON (bakınız sayfa 32)

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42° C önceden ayarlanabilir.

AYARLAMA (bakınız sayfa 32)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir.

BAKIM (bakınız sayfa 35)

/ DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)

/ Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.

ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 34)

AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 34)

YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 36)

XXX = Renkler
000 = Krom
090 = Krom/Altın-Optik
820 = Brushed Nickel

TEMİZLEME (bakınız sayfa 37)

KULLANIMI (bakınız sayfa 33)

KONTROL İŞARETİ (bakınız sayfa 37)

ARIZA	SEBEP	YARDIM
/ Az su geliyor	/ Besleme basıncı yeterli değil	/ Hat basıncını kontrol edin
	/ Ayar ünitesinin filtresi kirlenmiş	/ Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin
	/ Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	/ El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
/ Çapraz akış, batarya kapalıyken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi	/ Çek valf kirlenmiş/arızalı	/ Çek valfı temizleyin ya da değiştirin
/ Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklıkla aynı değil	/ Termostat ayarlanmadı	/ Termostatı ayarlayın
	/ Sıcak suyun derecesi çok düşük	/ Sıcak su sıcaklığını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin
/ Sıcaklık ayarı mümkün değil	/ ayar ünitesi kirlenmiş	/ ayar ünitesini değiştirin
/ Şofben çalışmıyor	/ El duşunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamış olabilir	/ Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın
	/ Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	/ El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
	/ Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	/ Filtre adaptörlü arasında duş ve hortum temizlemek
	/ Çek valf çalışmıyor olabilir	/ Çek valfı değiştirin

MONTAJI (bakınız sayfa 31)

⚠ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

⚠ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.

⚠ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheați. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.

⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

/ Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.

/ Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.

/ Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

TERMOSTAT CONECTAT LA BOILER INSTANT

/ Dacă conectați un duș de mână, trebuie să scoateți din acesta reductorul, care este eventual montat în acesta.

/ În cazul problemelor cu boilerul instant sau dacă apar mari diferențe de presiune instalați un reductor disponibil opțional (nr. produs 97510000) pe racordul de apă rece.

DATE TEHNICE

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 70°C
Temperatura recomandată a apei calde:	65°C
Interax racorduri:	150±12 mm
Racorduri G 1/2:	rece - dreapta / cald - stânga
Dezinfecție termică:	max. 70°C / 4 min

/ Asigurat contra scurgere înapoi

/ Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

DESCRIEREA SIMBOLURILOR

Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

max. ≈42°C

FUNCȚIA DE SIGURANȚĂ (vezi pag. 32)

Datorită funcției de siguranță puteți preregla temperatura maximă, de ex. 42° C.

REGLARE (vezi pag. 32)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.

ÎNTREȚINERE (vezi pag. 35)

/ Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).

/ Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.

DIMENSIUNI (vezi pag. 34)

DIAGRAMA DE DEBIT (vezi pag. 34)

PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 36)

XXX = Coduri de culori
000 = Crom
090 = Crom/Auriu Optic
820 = Brushed Nickel

CURĂȚARE (vezi pag. 37)

UTILIZARE (vezi pag. 33)

CERTIFICAT DE TESTARE (vezi pag. 37)

DERANJAMENT	CAUZA	MĂSURI DE REMEDIERE
/ Prea puțină apă	/ Presiune de alimentare insuficientă.	/ Verificați presiunea din conducte.
	/ Murdărie în sita de impurități a unității de reglare.	/ Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare.
	/ S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.	/ Curătati garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
/ Curgere încucișată, apa caldă intră în conducta de apă rece sau invers, când bateria este închisă.	/ S-a murdărit/s-a defectat supapa antiretur.	/ Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.
/ Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.	/ Termostatul nu a fost reglat.	/ Reglați termostatul.
	/ Temperatura apei calde este prea mică	/ Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.
/ Temperatura nu poate fi reglată.	/ Depuneri de calcar pe unitatea de reglare.	/ Schimbati unitatea de reglare.
/ Boilerul instant nu funcționează.	/ Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână.	/ Îndepărtați reductorul din dușul de mână.
	/ S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.	/ Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
	/ S-a murdărit garnitura de filtru a capătului de duș.	/ Curățați Garnitură de filtru dintre capătul duș și furtun.
	/ S-a blocat supapa antiretur.	/ Schimbați supapa antiretur.

MONTARE (vezi pag. 31)

⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.

⚠ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση. Άτομα υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν.

⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

/ Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.

/ Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.

/ Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΣΕ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΕ ΤΑΧΥΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΕΣ

/ Εάν συνδεθεί ένας καταιονιστήρας χειρός, θα πρέπει να αποσυναρμολογηθεί από αυτόν το τυχόν υφιστάμενο στραγγαλιστικό πηνίο.

/ Εάν παρουσιαστούν προβλήματα στον ταχυθερμοσίφωνα ή μεγάλες διαφορές πίεσης, θα πρέπει να τοποθετηθεί ένα προαιρετικό στραγγαλιστικό πηνίο (αρ. είδους 97510000) στην κυκλοφορία του κρύου νερού.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 70°C
Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:	65°C
Διαστάσεις σύνδεσης:	150±12 mm
Συνδέσεις G 1/2:	κρύο δεξιά – ζεστό αριστερά
Θερμική απολύμανση:	έως 70°C / 4 min

/ Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

/ Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (βλ. Σελίδα 32)

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42° C).

ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 32)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλ. Σελίδα 35)

/ Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .

/ Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 34)

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 34)

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 36)

XXX = Χρώματα
000 = Επιχρωμιωμένο
090 = Επιχρωμιωμένο/Οπτική Χρυσού
820 = Brushed Nickel

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 37)

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 33)

ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 37)

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
/ Ανεπαρκές νερό	/ Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής	/ Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης
	/ Βρώμικο φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών της μονάδας ρύθμισης	/ Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης
	/ Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
/ Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα	/ Βρώμικη/ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
/ Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία	/ Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί	/ Ρυθμίστε το θερμοστάτη
	/ Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	/ Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C
/ Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας	/ Άλατα στη μονάδα ρύθμισης	/ Αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης
/ Ο ταχυθερμοσίφωνας δεν ενεργοποιείται	/ Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός	/ Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός
	/ Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
	/ στοιχείο φίλτρου ντους βρώμικος	/ καθάρισμα στοιχείο φίλτρου μεταξύ ντους και σωλήνα
	/ Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.	/ Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (βλ. Σελίδα 31)

⚠ VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.

⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.

⚠ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.

⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

NAVODILA ZA MONTAŽO

/ Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.

/ Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.

/ Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

TERMOSTAT V POVEZAVI S PRETOČNIMI GRELNIKI

/ Če boste priključili ročno prho, morate iz nje odstraniti morebitni omejevalnik pretoka vode.

/ Če prihaja do problemov s pretočnim grelnikom ali velikih razlik v tlaku, je v dotok mrzle vode potrebno vstaviti omejevalnik, ki ga naročite posebej (številka artikla 97510000).

TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 70°C
Priporočena temperatura tople vode:	65°C
Razdalja od sredine:	150±12 mm
Priključki G 1/2:	mrzla desno - topla levo
Termična dezinfekcija:	maks. 70°C / 4 min

/ Zaščita proti povratnemu toku

/ Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

OPIS SIMBOLA

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

max. ≈42°C

VARNOSTNA FUNKCIJA (glejte stran 32)

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42° C.

JUSTIRANJE (glejte stran 32)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.

VZDRŽEVANJE (glejte stran 35)

/ Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).

/ Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.

MERE (glejte stran 34)

DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 34)

REZERVNI DELI (glejte stran 36)

XXX = Barve
000 = Krom
090 = Krom/Pozlačena
820 = Brushed Nickel

ČIŠČENJE (glejte stran 37)

UPRAVLJANJE (glejte stran 33)

PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 37)

NAPAKA	VZROK	POMOČ
/ Malo vode	/ Nezadosten oskrbovalni tlak	/ Preverite tlak v ceveh
	/ Filter enote za uravnavanje je umazan	/ Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje
	/ Filtrirna mrežica prhe je umazana	/ Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
/ Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno	/ Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen	/ Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil
/ Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.	/ Termostat ni bil justiran	/ Justirajte termostat
	/ Prenizka temperatura tople vode	/ Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C
/ Uravnavanje temperature ni mogoče	/ Enota za uravnavanje je poapnena	/ Zamenjajte enoto za uravnavanje
/ Pretočni grelnik se ne vklopi	/ Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe	/ Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe
	/ Filtrirna mrežica prhe je umazana	/ Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
	/ filtrski element prhe je umazana	/ Očistite filtrirnim vložkom med prho in gibko cevjo.
	/ Protipovratni ventil je obtičal	/ Zamenjajte protipovratni ventil

MONTAŽA (glejte stran 31)

⚠ OHUTUSJUHISED

⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.

⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamiseesmärkidel.

⚠ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelvalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.

⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

PAIGALDAMISJUHISED

/ Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.

/ Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest

/ Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

TERMOSTAAT 'I KASUTAMINE KOOS BOILERITEGA

/ Käsiduši ühendamisel tuleb sellest eemaldada olemasolev veekulu piiraja.

/ Kui esineb probleeme veekuumutiga või on tegemist suurte surveerinevustega, tuleb külma vee etteandele paigaldada eritellimusel saadaolev veepiiraja - (art nr 97510000).

TEHNILISED ANDMED

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 70°C
Soovitatav kuuma vee temperatuur:	65°C
distants keskelt:	150±12 mm
ühendused G 1/2:	külm paremal, kuum vasakul
Termiline desinfektsioon:	maks. 70°C/4 min

/ Tagasivooluklapp

/ Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

SÜMBOLITE KIRJELDUS

Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

max. ≈42°C

TURVAFUNKTSIOON (vt lk 32)

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).

REGULEERIMINE (vt lk 32)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.

HOOLDUS (vt lk 35)

/ Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega
regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas).

/ Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.

MÕÕTUDE (vt lk 34)

LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 34)

VARUOSAD (vt lk 36)

XXX = Värvid
000 = Kroom
090 = Kroom/Kuld Optik
820 = Brushed Nickel

PUHASTAMINE (vt lk 37)

KASUTAMINE (vt lk 33)

KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 37)

RIKE	PÕHJUS	LAHENDUS
/ Vähe vett	/ Surve ebapiisav	/ Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)
	/ Regulaatori filter on määrdunud	/ Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtrid
	/ Duši sõeltihend must	/ Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend
/ Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külmaveetorru või vastupidi, kui segisti on suletud	/ Tagasilöögiklapp määrdunud/katki	/ Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada
/ Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile	/ Termostaati pole reguleeritud	/ Reguleerige termostaati
	/ Sooja vee temperatuur liiga madal	/ Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C
/ Termoregulatsioon pole võimalik	/ Termostaat tööelement on lubjastunud	/ Vahetage termostaat tööelement
/ avatud süsteemi boiler ei lülitu sisse	/ Veehulga piirajat ei ole ära võetud	/ Eemaldage veehulga piiraja
	/ Duši sõeltihend must	/ Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend
	/ Duši filtriga räpane	/ filtriga puhastage duši ja vooliku vaheline
	/ Tagasilöögiklapp on kinni	/ Tagasilöögiklapp välja vahetada

⚠ DROŠĪBAS NORĀDES

⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

⚠ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.

⚠ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un/vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.

⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

/ Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.

/ Cauruļvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.

/ Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

TERMOSTATS KOMBINĀCIJĀ AR CAURTECES SILDĪTĀJU

/ Ja tiek pieslēgta rokas duša, tad no tās jāizņem tajā iebūvētā drosele.

/ Gadījumā, ja rodas problēmas ar caurteces sildītāju vai ja ir lielas spiediena atšķirības, tad aukstā ūdens pievadā jāievieto atsevišķi pasūtāms vārsts (artikula numurs 97510000).

TEHNISKIE DATI

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 70°C
Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:	65°C
Pieslēguma izmēri:	150±12 mm
G 1/2 pieslēgumi:	aukstais pa labi - karstais pa kreisi
Termiskā dezinfekcija :	maks. 70°C/4 min

/ Drošības vārsts

/ Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

SIMBOLU NOZĪME

Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

max. ≈42°C DROŠĪBAS FUNKCIJA (skat. lpp. 32)

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42° C, var iestatīt jau iepriekš.

IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 32)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.

APKOPE (skat. lpp. 35)

/ Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).

/ Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.

IZMĒRUS (skat. lpp. 34)

CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 34)

REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 36)

XXX = Krāsu kodi
000 = Hroma
090 = Hroma/Zelta
820 = Brushed Nickel

TĪRĪŠANA (skat. lpp. 37)

LIETOŠANA (skat. lpp. 33)

PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 37)

TRAUCĒJUMS	IEMESLS	BOJĀJUMU NOVĒRŠANA
/ Maz ūdens	/ Problēmas ar ūdens apgādi	/ Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā
	/ Netīrs regulatora filtrs	/ Tīrīt filtrus pirms termostata un uz regulatora
	/ Netīrs dušas filtra blīvējums	/ Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
/ Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi.	/ Pretvārsts ir netīrs/bojāts	/ Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu
/ Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru	/ Termostats nav pieregulēts	/ Pieregulēt termostatu
	/ Pārāk zema ūdens temperatūra	/ Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C
/ Nav iespējama temperatūras regulēšana	/ regulators aizkalkojies	/ Nomainīt regulatoru
/ Neieslēdzas caurteces sildītājs	/ Rokas dušā nav demontēts vārsts	/ Izņemt no rokas dušas vārstu
	/ Netīrs dušas filtra blīvējums	/ Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
	/ netīrs filtrs elements no dušas	/ Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
	/ Pretvārsts ir iesprūdis	/ Nomainīt pretvārstu

MONTĀŽA (skat. lpp. 31)

⚠ SIGURNOSNE NAPOMENE

⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.

⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.

⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.

⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

/ Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.

/ Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.

/ Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

TERMOSTAT U KOMBINACIJI S PROTOČNIM BOJLERIMA.

/ Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi prigušnicu koja smanjuje protok ukoliko takva prigušnica postoji.

/ Kod problema s protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u pritisku, u cev za dotok hladne vode se mra ugraditi ugraditi prigušnica, koju možemo isporučiti prema želji (br. proizvoda: 97510000).

TEHNIČKI PODACI

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 70°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Rastojanje između centara priključaka:	150±12 mm
Priključci G 1/2:	hladna voda desno – topla levo
Termička dezinfekcija:	maks. 70°C/4 min

/ Zaštita od povratnog toka

/ Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

OPIS SIMBOLA

Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

max. ≈42°C

SAFETY FUNKCIJA (vidi stranu 32)

Zahvaljujuću Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42° C.

PODEŠAVANJE (vidi stranu 32)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.

ODRŽAVANJE (vidi stranu 35)

/ Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).

/ Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vode.

MERE (vidi stranu 34)

DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 34)

REZERVNI DELOVI (vidi stranu 36)

XXX = Oznake boja
000 = Hrom
090 = Dezen Hrom/Zlatna
820 = Brushed Nickel

ČIŠĆENJE (vidi stranu 37)

RUKOVANJE (vidi stranu 33)

ISPITNI ZNAK (vidi stranu 37)

SMETNJA	UZROK	POMOĆ
/ Nedovoljno vode	/ Prenizak pritisak vode	/ Ispitajte pritisak u cevima
	/ Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine regulacione jedinice	/ Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici
	/ Mrežasta zaptivka tuša je prljava	/ Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
/ Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto	/ Nepovratni ventil je prljav/neispravan	/ Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil
/ Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom	/ Termostat nije podešen	/ Podesite termostat
	/ Preniska temperatura tople vode	/ Povećajte temperetura vruće vode na 42-65 °C
/ Regulisanje temperature nije moguće	/ regulaciona jedinica je začepljena kamencem	/ Zamenite regulacionu jedinicu
/ Protočni bojler ne radi	/ Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena	/ Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša
	/ Mrežasta zaptivka tuša je prljava	/ Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
	/ filterom tuša je prljava	/ Očistite filterom između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamenite nepovratni ventil

MONTAŽA (vidi stranu 31)

⚠ SIKKERHETSHENVISNINGER

⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.

⚠ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.

⚠ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.

⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

MONTAGEHENVISNINGER

/ Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.

/ Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.

/ Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

TERMOSTAT I FORBINDELSE MED GJENNOMSTRØMNINGSVANNVARMER

/ Når det tilkobles en håndusj, skal en eventuell allerede innbygd drossel i håndusjen fjernes.

/ Når det oppstår problemer med gjennomstrømningsvannvarmer eller ved store trykkdifferanser skal det monteres en drossel i kaldtvannsforsyningen. Denne kan leveres som ekstrautstyr (artikkelnummer 97510000).

TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 70°C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65°C
Tilkoblingsmål:	150±12 mm
Tilkoblinger G 1/2:	kaldt høyre - varm venstre
Termisk desinfisering:	maks. 70°C / 4 min

/ Egensikker mot tilbakeflyt

/ Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

SYMBOLBESKRIVELSE

Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (se side 32)

Takket være egenskapen "Safety Function" kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. termperatur, f.eks. 42 °C.

JUSTERING (se side 32)

Etter avsluttet montering skal termostatens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.

VEDLIKEHOLD (se side 35)

/ Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).

/ For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.

MÅL (se side 34)

GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 34)

SERVICEDELER (se side 36)

XXX = Fargekode
000 = Krom
090 = Krom/Gull-Optikk
820 = Brushed Nickel

RENGJØRING (se side 37)

BETJENING (se side 33)

PRØVEMERKE (se side 37)

FEIL	ÅRSAK	FEILRETTELSE
/ Lite vann	/ Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig	/ Ledningstrykk sjekkes
	/ Smussfangersil til reguleringseheten skitten.	/ Smussfangersil før termostaten og på reguleringsenheten rengjøres
	/ Dusjens silpakning er skitten	/ Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
/ Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt	/ Returløpstopper skitten/defekt	/ Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
/ Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur	/ Termostat ble ikke justert	/ Termostat justeres
	/ For lav varmtvannstemperatur	/ Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C
/ Temperaturregulering er ikke mulig	/ reguleringsenhet forkalket	/ reguleringsenhet byttes
/ gjennomstrømningsvannvarmer innkobler ikke.	/ Drossel til håndusjen ikke fjernet	/ Drossel fjernes fra håndusjen
	/ Dusjens silpakning er skitten	/ Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
	/ Dusjens filterinnsats er skitten	/ rengjøring filterinnsats mellom dusj og slangen
	/ Returløpstopper sitter fast	/ Returløpstopper byttes

MONTASJE (se side 31)

⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.

⚠ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и/или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.

⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

/ Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.

/ Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.

/ Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

ТЕРМОСТАТ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРОТОЧНИ НАГРЕВАТЕЛИ

/ Ако се свърже ръчен разпръсквател, трябва да се демонтира евентуално намиращия се в него дросел.

/ При проблеми с проточните нагреватели или големи разлики в налягането във входа за студената вода трябва да се постави дросел, който може да се получи като опция (Ном. № 97510000).

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 70°C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65°C
Присъединителни размери:	150±12 мм
Изводи G 1/2:	студено отдясно – топло отляво
Термична дезинфекция:	макс. 70°C/4 мин

/ Самозащитен против обратно изтичане

/ Продуктът е разработен само за питейна вода!

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (вижте стр. 32)

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C.

ЮСТИРАНЕ (вижте стр. 32)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на накрайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.

ПОДДРЪЖКА (вижте стр. 35)

/ Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).

/ За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.

РАЗМЕРИ (вижте стр. 34)

ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 34)

СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 36)

XXX = Цветово кодиране
000 = Хром
090 = Хром/Оптика За Злато
820 = Brushed Nickel

ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 37)

ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 33)

КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 37)

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРИЧИНА	ПОМОЩ
/ Малко вода	/ Захранващото налягане не е достатъчно	/ Проверете налягането на тръбопровода
	/ Цедката за улавяне на замърсяванията на регулиращия елемент е замърсена	/ Почистете цедките за улавяне на замърсяванията преди термостата и на регулиращия елемент
	/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
/ Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно	/ Замърсено/дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток	/ Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток
/ Изходящата температура не съвпада с настроената температура	/ Термостатът не е юстиран	/ Юстиране на термостата
	/ Твърде ниска температура на водата	/ Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C
/ Не е възможно регулиране на температурата	/ Покрит с варовик регулиращ елемент	/ Смяна на регулиращия елемент
/ Проточният нагревател не се включва	/ Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран	/ Отстранете дросела от ръчния разпръсквател
	/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
	/ Замърсено Филтърна вложка на разпръсквателя	/ Почистете Филтърна вложка между разпръсквателя и маркуча
	/ Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток	/ Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток

⚠ UDHËZIME SIGURIE

⚠ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.

⚠ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.

⚠ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.

⚠ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

UDHËZIME PËR MONTIMIN

/ Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.

/ Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi

/ Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.

TERMOSTATI NË LIDHJE ME NGROHËS ELEKTRIKË TË UJIT.

/ Nëse lidhet edhe një Spërkatëse dore, atëherë duhet çmontuar rregulluesi, nëse është montuar eventualisht.

/ Nëse paraqiten probleme me ngrohësin elektrik të ujit ose me ndryshime të mëdha të presionit, atëherë duhet montuar në hyrjen e ujit të ftohtë një rregullues i ujit në tubacione (nr. i art. 97510000).

TË DHËNA TEKNIKE

Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. 70°C
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	65°C
Përmasat e lidhjeve:	150±12 mm
Lidhjet G 1/2:	i ftohtë djathtas - i ngrohtë majtas
Dezinfektim Termik:	maks. 70°C / 4 min

/ Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

/ Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

PËRSHKRIMI I SIMBOLIT

Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

max. ≈42°C

FUNKSIONET E SIGURISË (shih faqen 32)

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.

JUSTIMI (shih faqen 32)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.

MIRËMBAJTJA (shih faqen 35)

/ Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regjionale (së paku një herë në vit).

/ Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.

PËRMASAT (shih faqen 34)

DIAGRAMI I QARKULLIMIT (shih faqen 34)

PJESËT E SERVISIT (shih faqen 36)

XXX = Kodimi me anë të ngjyrave
000 = Krom
090 = Krom/I Arte-Optike
820 = Brushed Nickel

PASTRIMI (shih faqen 37)

PËRDORIMI (shih faqen 33)

SHENJA E KONTROLLIT (shih faqen 37)

DEMTIM	SHKAKU	NDIHME
/ Pak ujë	/ Presioni ushqyes jo limjaftueshem	/ Kontrolloni presionin e tubacionit
	/ Sita qe mbledh papastertite tek njesia rregulluese eshte me papasterti	/ Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesine rregulluese
	/ Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti	/ Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
/ Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohte do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas	/ Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit me papasterti ose me defekt	/ Pastroni ose kembeni penguesinn e rrjedhjes mbrapsht te ujit
/ Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar	/ Termostati nuk eshte rregulluar	/ Rregulloni termostatin
	/ Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë	/ Rrisni temperaturen e ujit te ngrohte nga 42 °C deri 65 °C
/ Rregullimi i temperatures nuk eshte i mundur	/ Njesia rregulluese me kalk	/ Kembeni njesine rregulluese
/ Ngrohesi i ujit nuk ndizet.	/ Rregulluesi i ujit në tubacione nuk është i hequr nga spërkatësja	/ Hiqni rregulluesin e ujit në tubacione nga spërkatësja
	/ Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti	/ Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
	/ element filter dush me papasterti	/ pastrim element filter ndërmjet dush dhe çorape
	/ Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit qendron i fiksuar	/ Kembeni pernguesin e rrjedhjes mbrapsht te ujit

MONTIMI (shih faqen 31)

⚠ تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

/ قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.

/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.

/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقًا للوائح الخاصة بكل بلد.

ثرموستات مع مجموعة سخانات التدفق

/ عند تركيب دش يدوي قم بفك محدد المياه من الدش.

/ إذا تسبب سخان المياه المستمر في أية مشكلة أو في حالة وجود ضغط مياه مختلف عندك، يجب أن تقوم بتركيب محدد مياه لمنفذ المياه الباردة، (يطلب بشكل منفصل، رقم الطلب 97510000)

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:	الحد الأقصى 1 ميجابسكال
ضغط التشغيل الموصى به:	0,1 - 0,5 ميجابسكال
ضغط الاختبار:	1,6 ميجابسكال
	(1 ميجابسكال = 10 بار = 147 PSI)
درجة حرارة الماء الساخن:	الحد الأقصى 70°C
درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:	65°C
المسافة المركزية:	150±12 مم
الوصيلات G 1/2:	الماء البارد جهة اليمين ـ الماء الساخن جهة اليسار
تعقيم حراري:	الحد الأقصى 4 / 70°C الدقيقة

/ خاصية عدم التدفق العكسي

/ المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

max. ≈42°C **وظيفة الأمان** (راجع صفحة 32)

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى 42° بفضل وظيفة الأمان.

الضبط (راجع صفحة 32)

بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموستات.

الصيانة (راجع صفحة 35)

/ يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

/ لضمان التشغيل السلس للثرموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.

أبعاد (راجع صفحة 34)

رسم للصرف (راجع صفحة 34)

قطع الغيار (راجع صفحة 36)

XXX = الألوان

000 = كروم

090 = كروم/لون ذهبي

820 = Brushed Nickel

التنظيف (راجع صفحة 37)

التشغيل (راجع صفحة 33)

شهادة اختبار (راجع صفحة 37)

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
/ الماء غير كافٍ	/ ضغط الإمداد ليس كافيًا	/ افحص ضغط المواسير
	/ مرشح الاتساخات الخاص بالمنظم متسخ	/ نظف مرشحات الاتساخات إلى الثرموستات والمنظم
	/ سدادة مصفاة الدش متسخة	/ نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
/ تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلاط مغلق.	/ صمام منع الرجوع متسخ / تالف	/ قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
/ حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة	/ لم يتم ضبط الثرموستات	/ اضبط الثرموستات
	/ درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	/ ارفع حد الماء الساخن إلى 65° – 42° درجة مئوية
/ تنظيم الحرارة غير ممكن	/ منظم متراكم عليه الجير	/ قم بتغيير منظم
/ السخان الفوري لا يعمل	/ محدد التدفق غير مخلوع من الدش	/ انزع محدد التدفق من الدش
	/ سدادة مصفاة الدش متسخة	/ نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
	/ سدادة مصفاة الدش متسخة	/ نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
	/ صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك	/ قم بتغيير صمام منع الرجوع

التركيب (راجع صفحة 31)

⚠ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.

⚠ Gyermekek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és/vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.

⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

/ A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.

/ A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni

/ Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

TERMOSZTÁT AZ ÁTFOLYÓS MELEGÍTŐKKEL KAPCSOLATBAN

/ Ha kézi zuhanyt csatlakoztatunk, akkor ebből egy esetlegesen meglévő fojtást ki kell szerelni.

/ Az átfolyós melegítő meghibásodásakor vagy nagy nyomáskülönbségek esetén a hidegvízkörben opcionálisan kapható fojtószelep (cikkszám 97510000) alkalmazható.

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 70°C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65°C
Csatlakozási méret:	150±12 mm
G 1/2 csatlakozás:	hideg jobbra – meleg balra
Termikus fertőtlenítés:	max. 70°C/4 perc

/ Visszafolyás gátlóval

/ A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA

Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!

max. ≈42°C

SAFETY FUNCTION (lásd a oldalon 32)

A biztonsági funkciónak köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.

BEÁLLÍTÁS (lásd a oldalon 32)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.

KARBANTARTÁS (lásd a oldalon 35)

/ A visszafolyásgátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!

/ Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen melegre és teljesen hidegre kell állítani.

MÉRETET (lásd a oldalon 34)

ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM (lásd a oldalon 34)

TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 36)

XXX = Színkódolás
000 = Króm
090 = Króm/Arany-Hatású
820 = Brushed Nickel

TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 37)

HASZNÁLAT (lásd a oldalon 33)

/ A csaptelepeken átfolyt víz hőmérséklete fogyasztásra szánt víz esetében a 65°C-ot nem haladhatja meg. A csaptelep nem eredményezheti az emberi fogyasztásra (pl. ivás és főzés céljából) szánt víz minőségromlását.

/ Beüzemelés és üzemszünetek után szigorúan be kell tartani a használati útmutatóban leírtakat. Beüzemeléskor a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 2 percig történő hideg- és melegvizes folyatást javaslunk. Minimum 1 napos üzemszünet után fogyasztás előtt a csaptelepben stagnáló hideg- illetve melegvíz fogyasztása nem javasolt, a csaptelepben stagnáló vizet ki kell engedni, legalább 2 perces folyatás javasolt. A kifolyatás során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem szabad.

/ Tekintettel arra, hogy a forró víz fémoldó képessége a hideg vízénél nagyobb, emiatt főzés ivás céljából az OKI a hideg víz használatát javasolja.

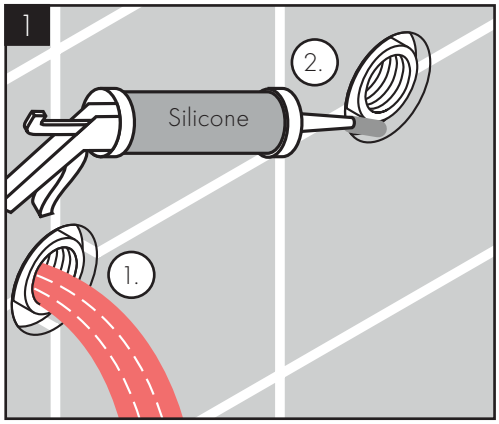
/ A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízkőteleníteni, illetve fertőtleníteni. A csaptelepek tisztítása, fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazható, amely megfelel a 201/2001. (X.25) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.

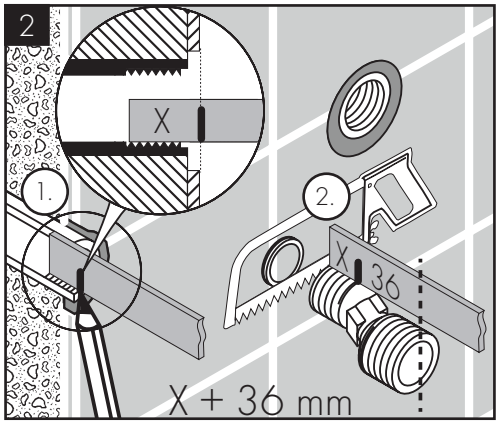
/ A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és/vagy használati melegvíz Legionella csíraszáma eléri a 49/2015 (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.

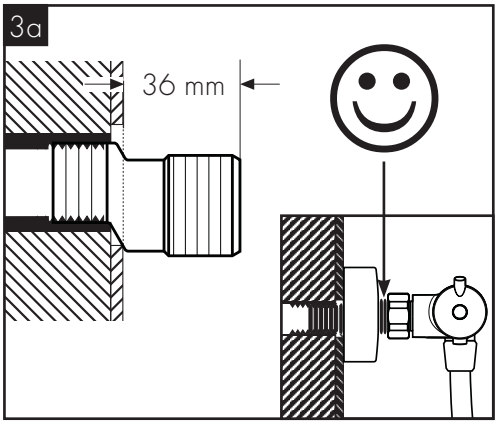
VIZSGAJEL (lásd a oldalon 37)

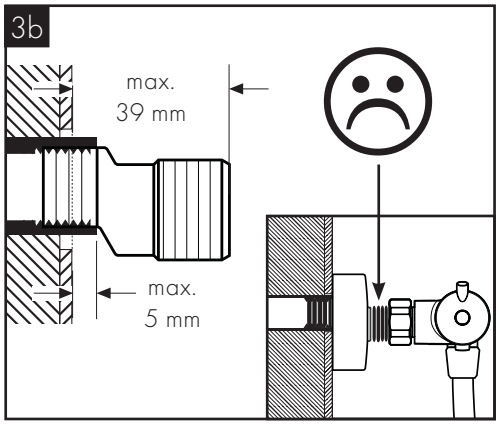
HIBA	OK	MEGOLDÁS
/ Kevés víz	/ a nyomás nem megfelelő	/ a vezetékek nyomását ellenőrizni kell
	/ a szabályozóegység szennyeződést felfogó szűrője koszos	/ A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása
	/ A zuhany szűrőtömítése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
/ Keresztfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva	/ a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás	/ a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni
/ A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel	/ a termosztát nem lett beszabályozva	/ a termosztátot be kell szabályozni
	/ túl alacsony melegvíz hőmérséklet	/ a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni
/ Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás	/ szabályozó egység elvízkövesedett	/ szabályozó egység kicserélése
/ Az átfolyós vízmelegítő nem kapcsol be.	/ Nincs kiszerelve a zuhanyrózsából a vízmennyiség szabályozó.	/ El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót.
	/ A zuhany szűrőtömítése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
	/ A zuhany szűrőbetéttel koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
	/ A visszafolyásgátló beragadt.	/ A visszafolyásgátló kicserélése javasolt.

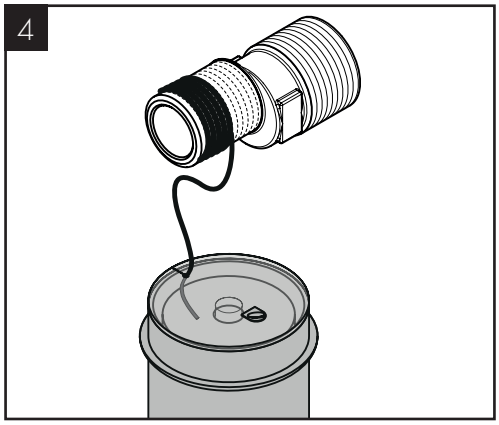
SZERELÉS (lásd a oldalon 31)

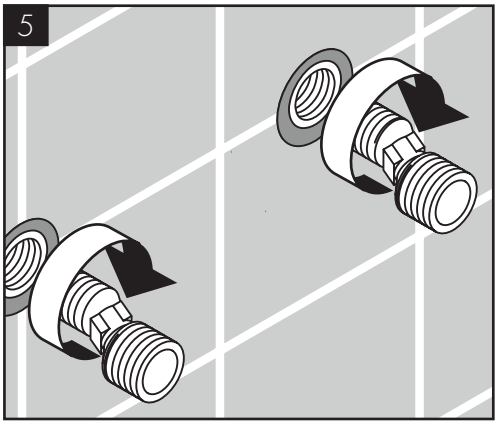

1
Silicone
2.
1.

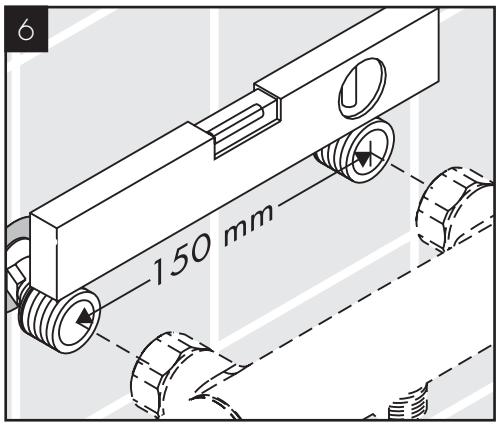

2
X
1.
2.
X + 36 mm

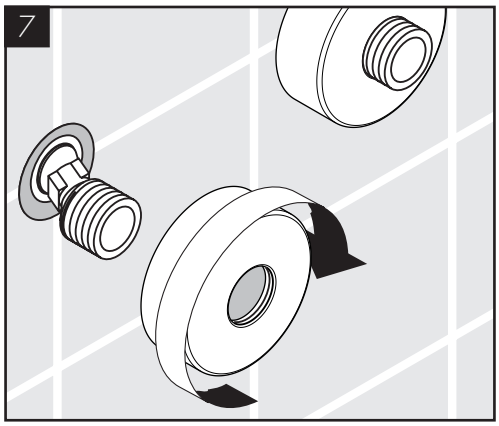

3a
36 mm

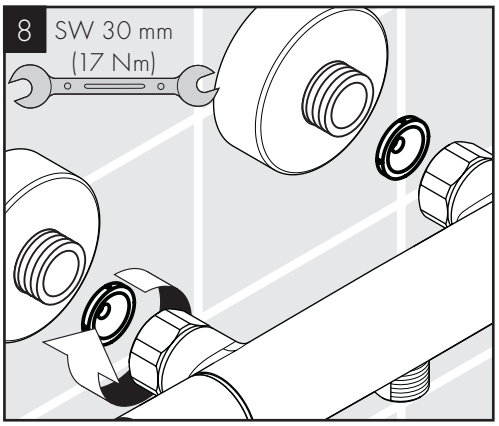

3b
max.
39 mm
max.
5 mm

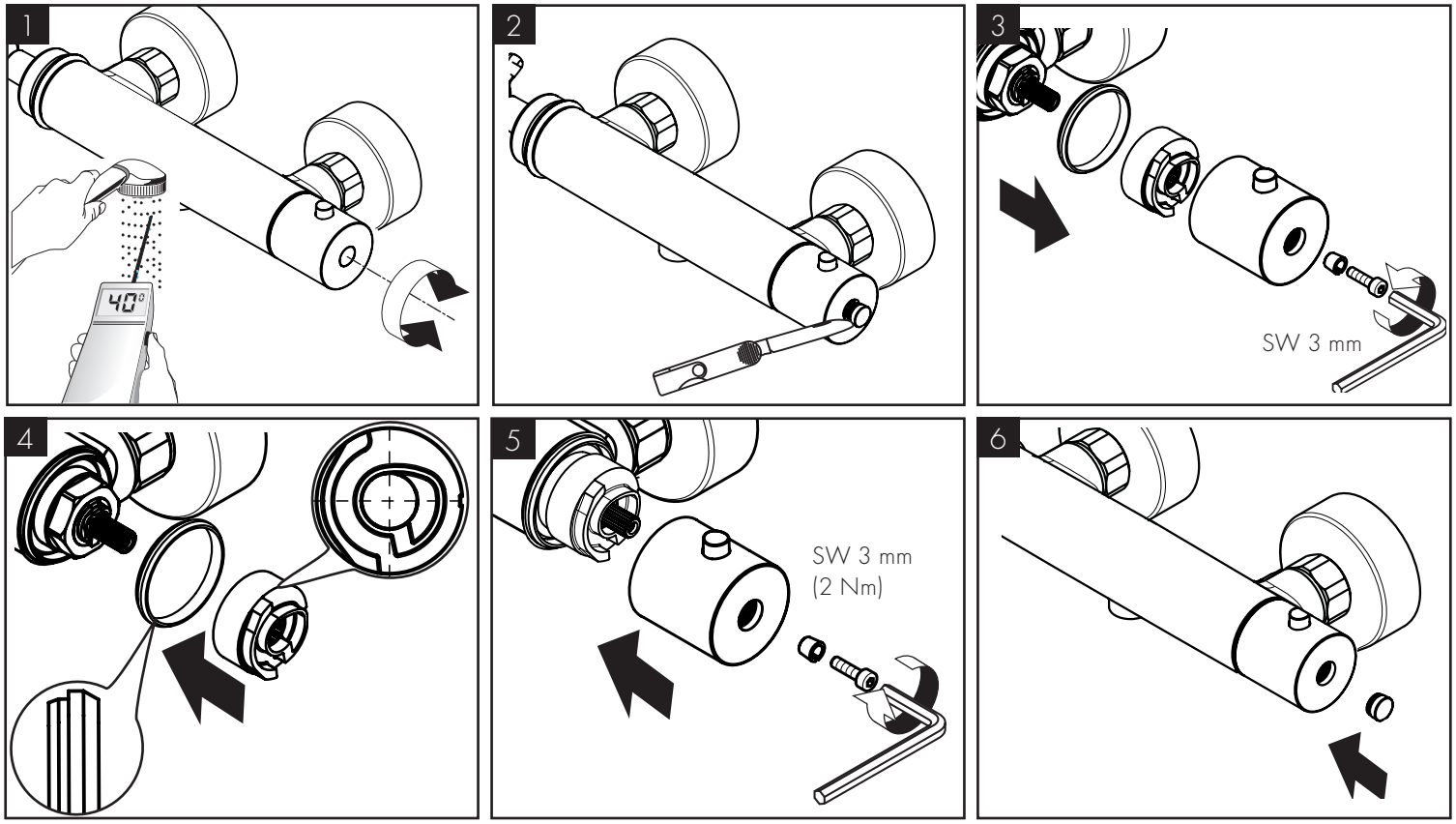

4


5

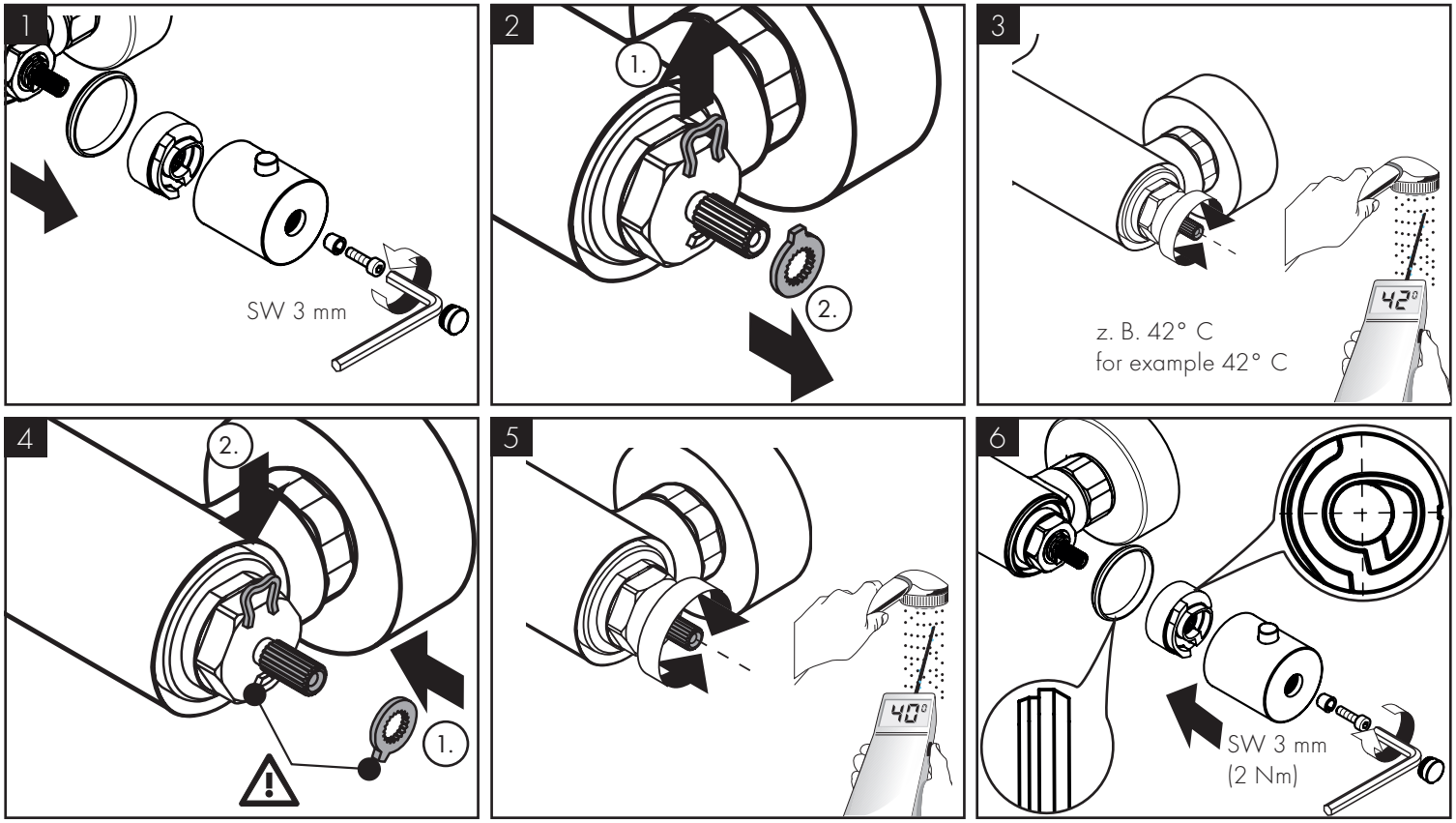

6
150 mm

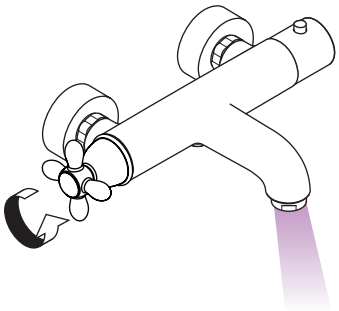

7


8
SW 30 mm
(17 Nm)

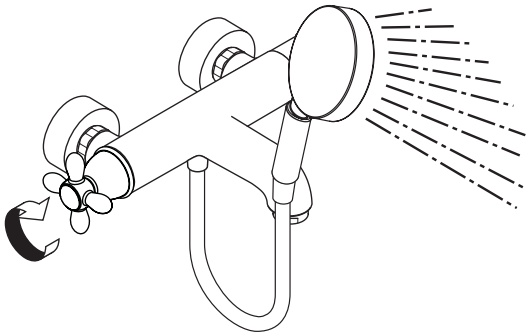

1
2
3
SW 3 mm
4
5
SW 3 mm
(2 Nm)
6

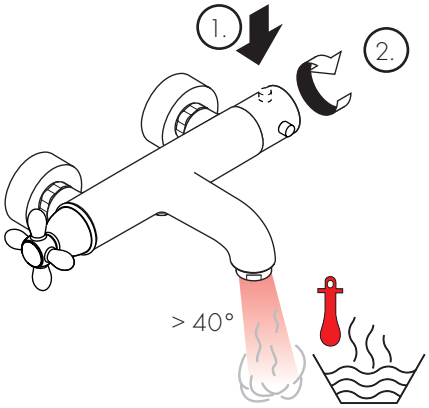
max.
≈42°C


1
SW 3 mm
2
1.
2.
3
z. B. 42° C
for example 42° C
4
2.
1.
5
6
SW 3 mm
(2 Nm)

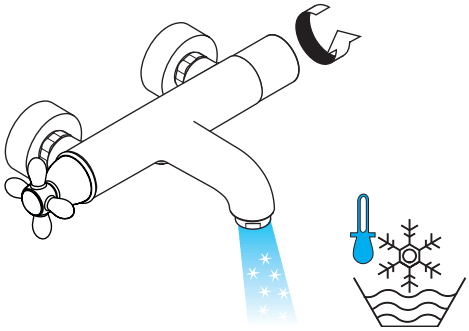


öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть / nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / avoiktò / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отваряне / hape / فتح

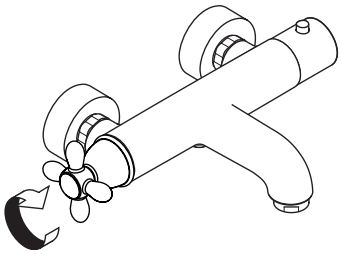




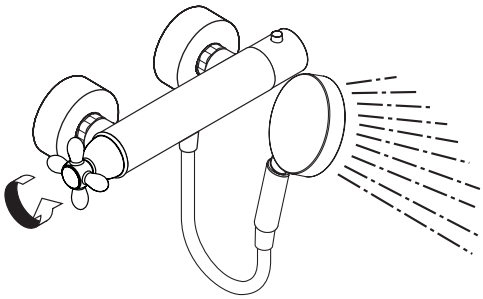
warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg / lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sıcak / cald / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / топло / i ngrohtë / ساخن



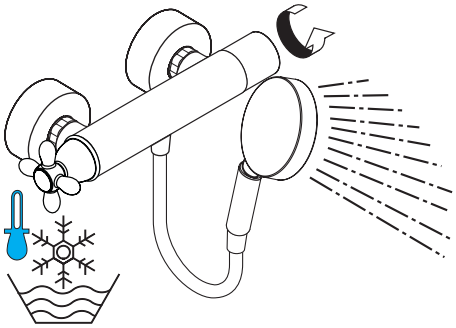
kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / κρύο / mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i ftohtë / بارد



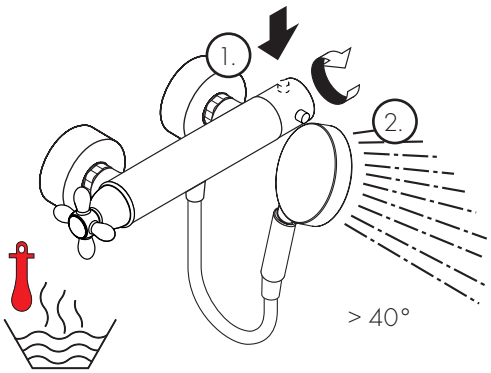
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / mbylle / إغلاق



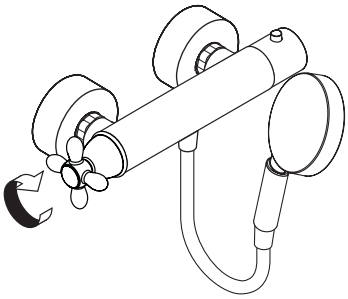
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть / nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / avoiktò / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отваряне / hape / فتح



kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / κρύο / mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i ftohtë / بارد



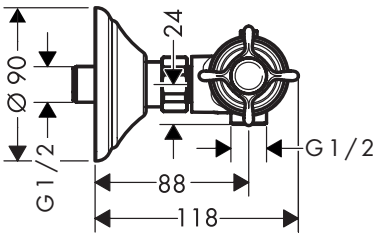
warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg / lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sıcak / cald / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / топло / i ngrohtë / ساخن

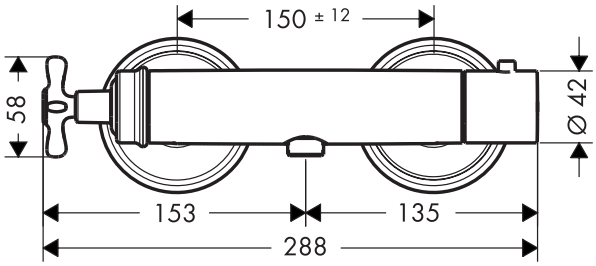


schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / mbylle / إغلاق

AXOR Montreux

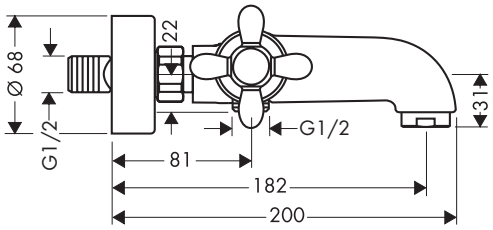
16261XXX

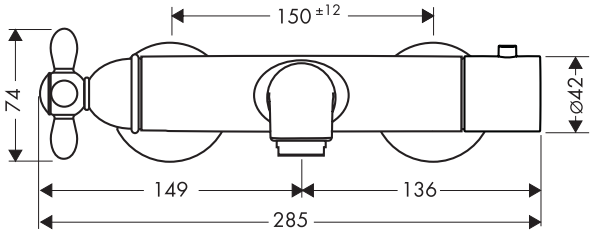




AXOR Carlton

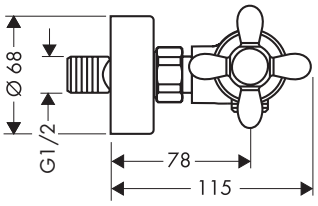
17241XXX

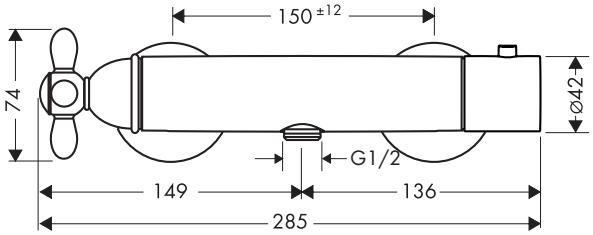




AXOR Carlton

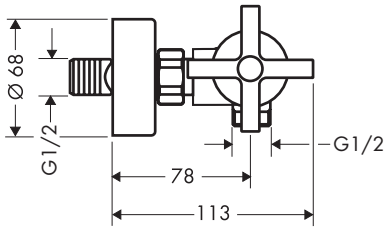
17261XXX

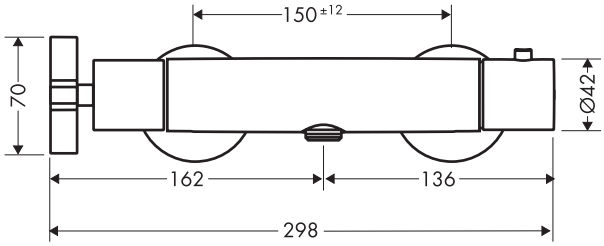




AXOR Citterio

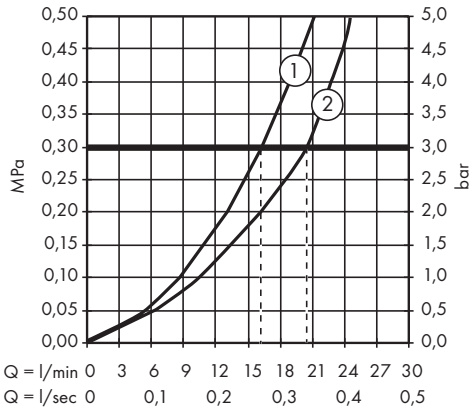
39365000

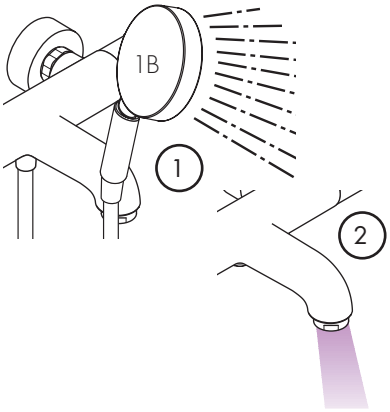




AXOR Carlton

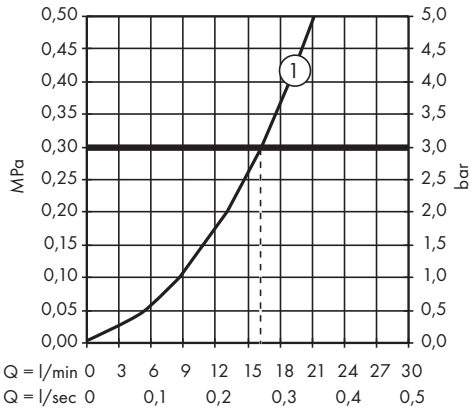
17241000

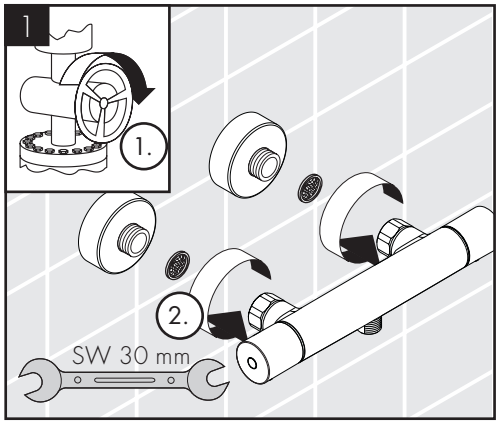


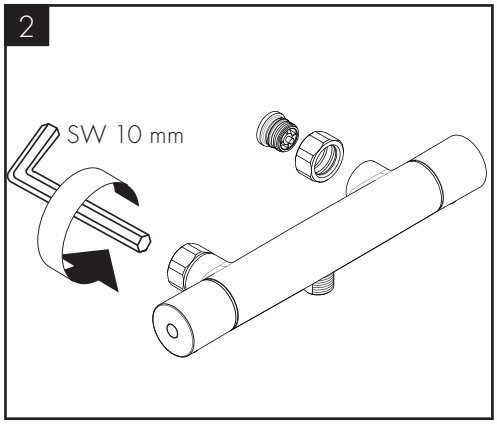


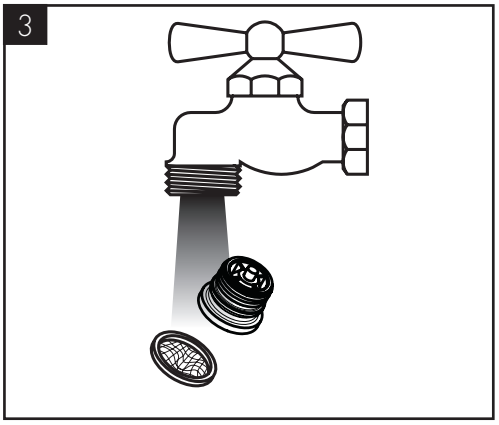
AXOR Montreux AXOR Carlton AXOR Citterio

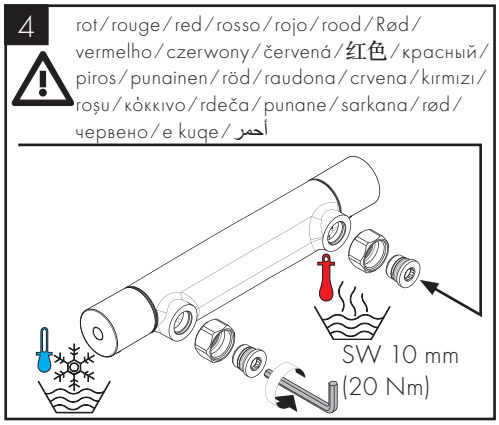
16261XXX 17261XXX 39365000

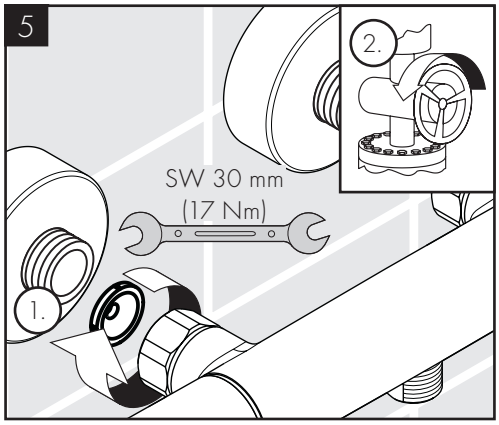


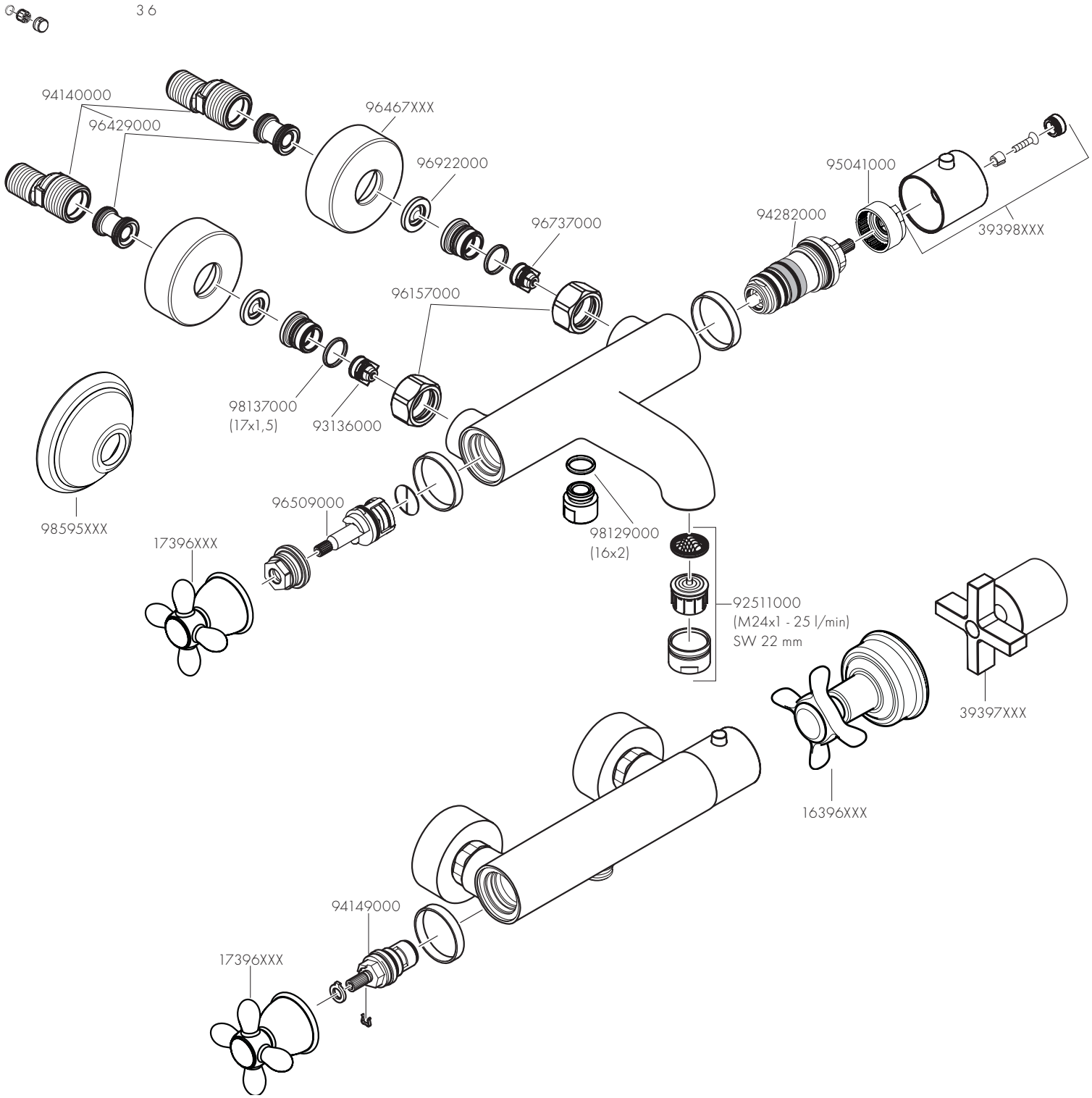

1
1.
2.
SW 30 mm


2
SW 10 mm


3

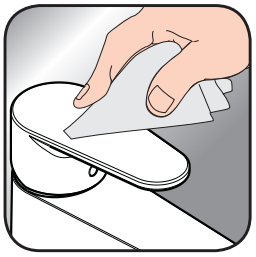

4
rot/rouge/red/rosso/rojo/rood/Rød/
vermelho/czerwony/červená/红色/красный/
piros/punainen/röd/raudona/crvena/kırmızı/
roșu/κόκκινο/rdeča/punane/sarkana/rød/
червено/e kuqe/ أحمر
SW 10 mm
(20 Nm)


5
2.
SW 30 mm
(17 Nm)
1.


94140000
96429000
96467XXX
96922000
96737000
95041000
94282000
39398XXX
96157000
98137000
(17x1,5)
93136000
98595XXX
96509000
17396XXX
98129000
(16x2)
92511000
(M24x1 - 25 l/min)
SW 22 mm
39397XXX
16396XXX
94149000
17396XXX

DE / Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt
FR / Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact
EN / Cleaning recommendation / Warranty / Contact
IT / Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto
ES / Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto
NL / Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact
DK / Rensning, anbefaling / Garanti / Kontakt
PT / Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto
PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt
CS / Doporučení k čistění / Záruka / Kontakt
SK / Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt
ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触
RU / Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты
HU / Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés
FI / Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus
SV / Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto
LT / Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai
HR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
TR / Temizleme önerisi / Garanti / Temas
RO / Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact
EL / Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή
SL / Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt
ET / Puhastussoovitused / Garantii / Kontakt
LV / Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti
SR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
NO / Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt
BG / Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт
SQ / Këshilla rreth pastrimit / Garancia / Kontakt
KO / 세정시 권장사항 / 품질보증 / 접촉
AR / توصيات التنظيف / الضمان (الولايات المتحدة الأمريكية) / اتصال

www.axor-design.com/
cleaning-recommendation



www.axor-design.com/
cleaning-recommendation

www.axor-design.com/
cleaning-recommendation

www.axor-design.com/
cleaning-recommendation

	P-IX	DVGW	SINTEF	NF	STF	CERTIFICATION BODY SE KIWA	ETA	GODKENDT TIL DRIKKEVAND
16261XXX	PA-IX 9373/IB	CM0452				X		
17241XXX	PA-IX 9374/IBB	CM0451				X		
17261XXX	PA-IX 9373/IB	CM0451				X		
39365000	PA-IX 9373/IB	CM0467				X		

AXOR Carlton
17241000

AXOR Montreux
16261XXX
AXOR Carlton
17261XXX
AXOR Citterio
39365000

ON THE FOLLOWING PAGES 38 - 39 YOU CAN FIND IMPORTANT INFORMATION ONLY FOR THE INSTALLATION IN UK

SAFETY AND IMPORTANT INFORMATION

Hansgrohe products are safe provided they are installed, used and maintained in accordance with these instructions and recornrnendations.

Please read these instructions thoroughly and retain for future use.

The plumbing installation of this thermostat mixing valvemust comply with the requirements of UK

Water Regulations/Bylaws (Scotland), Building Regulations or any other regulations specified by the local Water Authority and supplier.

The installation of thermostatic mixing valves must comply with the requirements of the Water Supply (Water Fittings) Regulations 1999.

We strongly recommend that you use a plumber registered with or a member of an Association:

Chartered Institute of Plumbing and Heating Engineering (CIPHE)

Water Industry Approved Plumber Scheme (WIAPS)

Dispose of plastic bags carefully

Keep children well away from the work area.

Check for hidden pipes and cables in the wall before drilling holes.

The unit must be mounted on a finished waterproofed wall surface (usually tiles).

If you are using power tools (e.g. to drill holes) wear safety glasses and always disconnect tools from the power supply after use.

Do not operate the shower unit if the hand shower or spray hose has been damaged or is blocked.

Do not block the flow of water from the hand shower, by placing it on your hand or any other part of your body or foreign object.

The thermostatic unit should be serviced annually by a qualified person to ensure maximum safety during use.

The mixer is fitted with check valves (page 36 pos. 96737000 and 93136000). There are filters on the thermostatic element too (page 36 pos. 96922000 and 94282000).

The fitting of isolation valves is required (preferred location page 39 Installation Requirements)

The thermostatic mixing valve will be installed in such a position that maintenance of the TMV and its valves and the commissioning and testing of the TMV can be undertaken.

TECHNICAL HOTLINE (for UK only)

Tel: 01372465655

Email: Technical@hansgrohe.co.uk

(Diese Servicehotline ist nur für das Vereinigte Königreich Großbritannien, nicht z. B. für Deutschland)

TECHNICAL DATA

This thermostatic valve will suit supplies of:
HIGH PRESSURE (HP-S)

Operating pressure:	max. 10 bar
Recommended operating pressure:	1 - 5 bar
Test pressure:	16 bar
Hot water temperature:	max. 70°C
Recommended hot water temp.:	65°C
Rate of flow from bath spout:	20 l/min. @ 3 bar
Rate of flow from shower outlet:	18 l/min. @ 3 bar
Maximum outlet temperature:	43°C +/-*
Safety check:	40°C
Hot water connection:	Left hand
Cold water connection:	Right hand
Minimum difference between hot water and mixed water temperature:	6 K

Hot and cold supply pressure should be balanced

MIXED WATER TEMPERATURE

Application	Mixed water temperature (at point of discharge).
Shower	41°C max.
Washbasin	41°C max.
Bath (44°C fill)	44°C max.
Bath (46°C fill)	46°C max.

* For preset outlet temperature adjustment – See page 32.

NB. If a water supply is fed by gravity then the supply pressure should be verified to ensure the conditions of use are appropriate for the valve. Valves operating outside of these supply conditions cannot be guaranteed to operate as a TMV2 or TMV3 valve.

RECOMMENDED OUTLET TEMPERATURES

The BuildCert TMV scheme recommends the following set maximum mixed water outlet temperatures for use in all premises:

44°C for bath fill but see notes below;
41°C for showers;
41°C for washbasins.
The mixed water temperatures must never exceed 46°C.

The maximum mixed water temperature can be 2°C above the recommended maximum set outlet temperatures.

Note: 46°C is the maximum mixed water temperature from the bath tap. The maximum temperature takes account of the allowable temperature tolerances inherent in thermostatic mixing valves and temperature losses in metal baths.

It is not a safe bathing temperature for adults or children.

The British Burns Association recommends 37 to 37.5°C as a comfortable bathing temperature for children. In premises covered by the Care Standards Act 2000, the maximum mixed water outlet temperature is 43°C

INSTALLATION REQUIREMENTS

This thermostatic mixer valve must be installed in compliance with current Water Regulations. If you have any doubts about the Water Regulation requirements contact your local water services provider or use the services of a professional plumber.

This mixer valve is suitable for use with the following water supply systems:

Gas Combination Boiler (multi-point) 1.0 - 10 bar*
Unvented System (pressure balanced) 1.0 - 10 bar
Pumped System 1.0 - 10 bar
IMPORTANT: If you install this mixer with a gravity fed system, there must be a minimum head (vertical distance) from the underside of tlie cold water storage tank to the showerhead position of at least 5 metre.

Before connecting the mixer, water should be flushed through the system to remove all debris that might otherwise damage the valve.

* If pressure is in excess of 3.5 bar, a pressure-reducing valve should be fitted.

SUPPLY CONDITIONS TMV2

OPERATING PRESSURE RANGE	HIGH PRESSURE
Maximum static pressure - bar	10
Flow pressure, hot and cold - bar	0.5 to 5
Hot supply temperature - °C	55 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 25

SUPPLY CONDITIONS TMV3

OPERATING PRESSURE RANGE	HIGH PRESSURE
Maximum static pressure - bar	10
Flow pressure, hot and cold - bar	1 to 5
Hot supply temperature - °C	52 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 20

COMMISSIONING AND IN-SERVICE TESTS

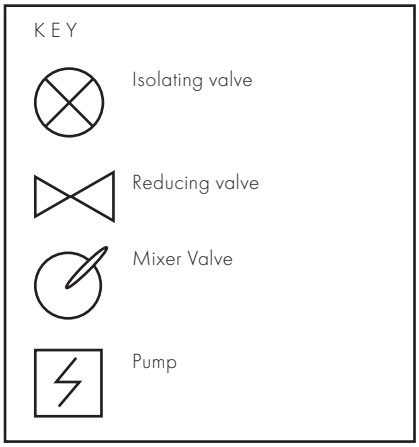
COMMISSIONING

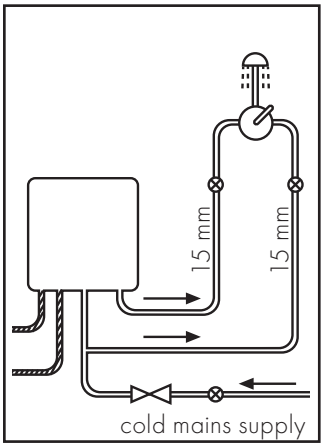
PURPOSE

Since the installed supply conditions are likely to be different from those applied in the laboratory tests it is appropriate, at commissioning, to carry out some simple checks and tests on each mixing valve to provide a performance reference point for future in-service tests.

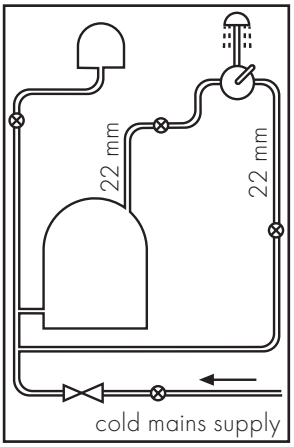
PROCEDURE

1. Check that:
   a) the designation of the thermostatic mixing valve matches the intended application
   b) the supply pressures are within the range of operating pressures for the designation of the valve
   c) the supply temperatures are within the range permitted for the valve and by guidance information on the prevention of legionella etc.
2. Adjust the temperature of the mixed water in accordance with the manufacturer's instructions (page 32) and the requirement of the application and then carry out the following sequence:
   a) record the temperature of the hot and cold water supplies

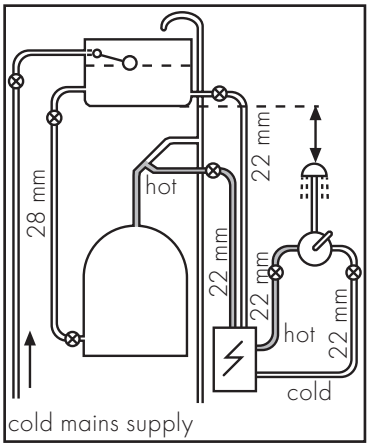




Gas Combination Boiler (multi-point)



Unvented System (pressure balanced)



Pumped System

b) record the temperature of the mixed water at the largest draw-off flow rate
c) record the temperature of the mixed water at a smaller draw-off flow rate, which shall be measured
d) isolate the cold water supply to the mixing valve and monitor the mixed water temperature
e) record the maximum temperature achieved as a result of (d) and the final stabilised temperature

NOTE: The final stabilised mixed water temperature should not exceed the values in Table A.

f) record the equipment, thermometer etc. used for the measurements

Table A: Guide to maximum stabilised temperatures recorded during site tests

APPLICATION	MIXED WATER TEMPERATURE
Shower	43°C
Washbasin	43°C
Bath (44°C fill)	46°C
Bath (46°C fill)	48°C

The mixed water temperature at terminal fitting should never exceed 46°C.

If there is a residual flow during the commissioning or the annual verification (cold water supply isolation test), then this is acceptable providing the temperature of the water seeping from the valve is no more than 2°C above the designated maximum mixed water outlet temperature setting of the valve.

Temperature readings should be taken at the normal flow rate after allowing for the system to stabilise.

The sensing part of the thermometer probe must be fully submerged in the water that is to be tested.

Any TMV that has been adjusted or serviced must be re-commissioned and re-tested in accordance with the manufacturers' instructions.

IN-SERVICE TESTS

PURPOSE

The purpose of in-service tests is to regularly monitor and record the performance of the thermostatic mixing valve. Deterioration in performance can indicate the need for service work on the valve and/or the water supplies.

PROCEDURE

1 Carry out the procedure 2. (a) to (e) on page 38 using the same measuring equipment, or equipment to the same specifications.
2. If the mixed water temperature has changed significantly from the previous test results (e.g. > 1 K), record the change and before re-adjusting the mixed water temperature check:
   a) that any in-line or integral strainers are clean
   b) any in-line or integral check valves or other anti-backsiphonage devices are in good working order
   c) any isolating valves are fully open
3. With an acceptable mixed water temperature, complete the procedure 2. (a) to (e) on page 38.
4. If at step 2. (e) on page 38 the final mixed water temperature is greater than the values in Table A and/or the maximum temperature exceeds the corresponding value from the previous test results by more than about 2 K, the need for service work is indicated.

   NOTE: In-service tests should be carried out with a frequency which identifies a need for service work before an unsafe water temperature can result. In the absence of any other instruction or guidance, the procedure described in „Frequency of in-service tests" may be used.

FREQUENCY OF IN-SERVICE TESTS TMV3*

GENERAL

In the absence of any other instruction or guidance on the means of determining the appropriate frequency of in-service testing, the following procedure may be used:

1. 6 to 8 weeks after commissioning carry out the tests given in 2. on page 38.
2. 12 to 15 weeks after commissioning carry out the tests given in 2. on page 38.
3. Depending on the results of 1. and 4. several possibilities exist:
   a) If no significant changes (e.g. < 1 K) in mixed water temperatures are recorded between commissioning and 1., or between commissioning and 4. the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
   b) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in only one of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
   c) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in both of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
   d) If significant changes (e.g. > 2 K) in mixed water temperatures are recorded in either of these periods, necessitating service work, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
4. The general principle to be observed after the first 2 or 3 in-service tests is that the intervals of future tests should be set to those which previous tests have shown can be achieved with no more than a small change in mixed water temperature.

*TMV2: THE FREQUENCY OF PERFORMING THE IN-SERVICE TESTS IS 1 YEAR MAXIMUM.

THERMOSTATIC ADJUSTMENT

TEMPERATURE LIMITATION

The temperature is limited by the safety stop to 40°C. If a higher temperature is required, it is possible to over ride the safety stop by depressing the safety button.

NB. It is recommended that for private domestic use the maximum mixed water temperature be set at the following factory set values:

Shower Mixer 43°C
Bath/Shower 43°C
Temperatures can be set by following the procedures on page 32. This ensures that after correct installation the outlet temperature of the water can never exceed 43°C.

To guarantee a smooth running of the thermostatic element, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold. The thermostatic mixer valve should be checked annually by a qualified person to ensure correct operation.

The mixer is fitted with check valves (page 36 pos. 96737000 and 93136000) and filters (page 36 pos 96922000 and 94282000). If the water flow drops the filters need to be cleaned. For that purpose please follow the steps 1 - 5 on page 35.

CALIBRATING THERMOSTAT

If the temperature reading is different to the showering temperature, follow the steps 1 - 6 on page 32.

AXOR

AXOR / Hansgrohe SE
Auestraße 5–9
77761 Schiltach
Deutschland

info@axor-design.com
axor-design.com

09/2019
9.05837.08